



2024/0006(COD)

22.2.2024

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY

60 – 349

Návrh správy
Dennis Radtke
(PE758.777v01-00)

ktorou sa mení smernica 2009/38/ES, pokiaľ ide o zriaďovanie a fungovanie európskych zamestnaneckých rád a účinné presadzovanie práv na informácie a porady na nadnárodnej úrovni

Návrh smernice
(COM(2024)0014 – C9-0012/2024 – 2024/0006(COD))

Pozměňující návrh 60
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh směrnice

—

Návrh na zamietnutie

***Európsky parlament zamietá návrh
Európskej komisie***

Or. es

Odôvodnenie

Tal como señala la opinión del Comité de Escrutinio Regulatorio de la Comisión Europea, existen dudas sobre los principios de subsidiariedad (prerrogativas de los agentes sociales y competencias de los Estados miembros) y proporcionalidad; adicionalmente, la evaluación de impacto no cuantifica los costes totales de las opciones analizadas. Por último, esta propuesta llega en un momento en el que la Unión Europea debe reducir su carga regulatoria y la rigidez de sus empresas, no extenderla a todos los sectores, tal y como han solicitado justamente los representantes del sector primario.

Pozměňující návrh 61
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh směrnice
Citácia 5 a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozměňující návrh

***so zreteľom na stanovisko výboru pre
kontrolu regulácie Európskej komisie z
26. januára 2024,***

Or. es

Pozměňující návrh 62
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh směrnice

Odôvodnenie 1 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1a) *V súlade s článkom 153 Zmluvy o fungovaní Európskej únie patrí oblasť informovania zamestnancov a porady s nimi do podpornej právomoci Únie.*

Or. es

Pozmeňujúci návrh 63 Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(3) Hoci sa v hodnotení smernice 2009/38/ES uverejnenom v roku 2018 v zásade potvrdila jej pridaná hodnota a relevantnosť, zistili sa v ňom aj nedostatky týkajúce sa napríklad účinnosti konzultačného postupu, **prístupu k spravodlivosti, sankcií** či výkladu určitých pojmov.

(3) Hoci sa v hodnotení smernice 2009/38/ES uverejnenom v roku 2018 v zásade potvrdila jej pridaná hodnota a relevantnosť, zistili sa v ňom aj nedostatky týkajúce sa napríklad účinnosti konzultačného postupu, **prostriedkov na výkon práv európskych zamestnaneckých rád** či výkladu určitých pojmov.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 64 Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(4) V roku 2023 prijal Európsky parlament v súlade s článkom 225 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) legislatívne uznesenie z vlastnej iniciatívy obsahujúce odporúčania k revízii smernice 2009/38/ES a Komisia v súlade s článkom 154 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

(4) V roku 2023 prijal Európsky parlament v súlade s článkom 225 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) legislatívne uznesenie z vlastnej iniciatívy obsahujúce odporúčania k revízii smernice 2009/38/ES a Komisia v súlade s článkom 154 Zmluvy o fungovaní Európskej únie

uskutočnila dvojfázovú konzultáciu so sociálnymi partnermi o potrebe a obsahu opatrení na odstránenie nedostatkov uvedenej smernice. Komisia zároveň zhromaždila dôkazy prostredníctvom štúdie, ktorej súčasťou bol cieľný online prieskum, rozhovory so zainteresovanými stranami, semináre, analýza vnútroštátnej judikatúry a príslušných ustanovení vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov.

uskutočnila dvojfázovú konzultáciu so sociálnymi partnermi o potrebe a obsahu opatrení na odstránenie nedostatkov uvedenej smernice. Komisia zároveň zhromaždila dôkazy prostredníctvom štúdie, ktorej súčasťou bol cieľný online prieskum, rozhovory so zainteresovanými stranami, semináre, analýza vnútroštátnej judikatúry a príslušných ustanovení vo vnútroštátnych právnych predpisoch členských štátov. **Zo stanoviska výboru pre kontrolu regulácie Európskej komisie vyplýva, že existujú pochybnosti o dodržiavaní zásad subsidiarity (výsady sociálnych partnerov a právomoci členských štátov) a proporcionality; okrem toho sa v stanovisku uvádza, že v posúdení vplyvu nie sú vyčíslené všetky náklady analyzovaných možností.**

Or. es

Pozmeňujúci návrh 65 **Margarita de la Pisa Carrión**

Návrh smernice **Odôvodnenie 5**

Text predložený Komisiou

(5) Z dôkazov vyplýva, že právna neistota týkajúca sa pojmu nadnárodné otázky viedla k rozdielnej interpretácii a k sporom. V záujme zabezpečenia právnej istoty a zníženia rizika takýchto sporov je potrebné tento pojem objasniť. Na tento účel je vhodné objasniť, že táto smernica by sa mala vzťahovať nielen na prípady, keď **možno odôvodnene očakávať, že** opatrenia zvažované vedením ovplyvnia pracovníkov vo viac ako jednom členskom štáte, **ale aj na prípady, keď možno odôvodnene očakávať, že takéto opatrenia ovplyvnia zamestnancov len v jednom členskom štáte, ale zároveň možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení ovplyvnia pracovníkov aspoň v**

Pozmeňujúci návrh

(5) Z dôkazov vyplýva, že právna neistota týkajúca sa pojmu nadnárodné otázky viedla k rozdielnej interpretácii a k sporom. V záujme zabezpečenia právnej istoty a zníženia rizika takýchto sporov je potrebné tento pojem objasniť. Na tento účel je vhodné objasniť, že táto smernica by sa mala vzťahovať nielen na prípady, keď opatrenia zvažované vedením ovplyvnia pracovníkov vo viac ako jednom členskom štáte.

jednom ďalšom členskom štáte. Je to potrebné na pokrytie prípadov, keď podniky plánujú prijať opatrenia, napríklad dočasné alebo trvalé zníženie stavu zamestnancov, ktoré sa výslovne zameriavajú na podniky len v jednom členskom štáte, ale napriek tomu možno odôvodnene očakávať, že budú mať dôsledky na zamestnancov v inom členskom štáte, napríklad v dôsledku zmien cezhraničného dodávateľského reťazca alebo výrobných činností, ak by takéto opatrenia mohli viesť k podstatným zmenám v organizácii práce alebo v zmluvných vzťahoch.

Or. es

Odôvodnenie

Výrazné zjednodušenie formulácií ako zásada dobrej právnej úpravy. Sloveso „ovplyvniť“ je zahrnuté vo všetkých formuláciách, ktoré sa v návrhu vypúšťajú, keďže neexistuje požiadavka, aby bolo priamo ovplyvnené.

Pozmeňujúci návrh 66

Jozef Mihál, Dragos Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Z dôkazov vyplýva, že právna neistota týkajúca sa pojmu nadnárodné otázky viedla k rozdielnej interpretácii a k sporom. V záujme zabezpečenia právnej istoty a zníženia rizika takýchto sporov je potrebné tento pojem objasniť. Na tento účel je vhodné objasniť, že táto smernica by sa mala vzťahovať nielen na prípady, keď možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením ovplyvnia pracovníkov vo viac ako jednom členskom štáte, ale aj na prípady, keď možno odôvodnene očakávať, že takéto opatrenia ovplyvnia zamestnancov len v jednom členskom štáte, ale zároveň **možno**

Pozmeňujúci návrh

(5) Z dôkazov vyplýva, že právna neistota týkajúca sa pojmu nadnárodné otázky viedla k rozdielnej interpretácii a k sporom. V záujme zabezpečenia právnej istoty a zníženia rizika takýchto sporov je potrebné tento pojem objasniť. Na tento účel je vhodné objasniť, že táto smernica by sa mala vzťahovať nielen na prípady, keď možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením **priamo** ovplyvnia pracovníkov vo viac ako jednom členskom štáte, ale aj na prípady, keď možno odôvodnene očakávať, že takéto opatrenia ovplyvnia zamestnancov len v jednom členskom štáte, ale zároveň **majú**

odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení ovplyvnia pracovníkov aspoň v jednom ďalšom členskom štáte. Je to potrebné na pokrytie prípadov, keď podniky plánujú prijať opatrenia, napríklad dočasné alebo trvalé zníženie stavu zamestnancov, ktoré sa výslovne zameriavajú na podniky len v jednom členskom štáte, ale napriek tomu možno odôvodnene očakávať, že budú mať dôsledky na zamestnancov v inom členskom štáte, napríklad v dôsledku zmien cezhraničného dodávateľského reťazca alebo výrobných činností, ak by takéto opatrenia mohli viesť k podstatným zmenám v organizácii práce alebo v zmluvných vzťahoch.

priame, bezprostredné a podstatné dôsledky *ovplyvňujúce* pracovníkov aspoň v jednom ďalšom členskom štáte. Je to potrebné na pokrytie prípadov, keď podniky plánujú prijať opatrenia, napríklad dočasné alebo trvalé zníženie stavu zamestnancov, ktoré sa výslovne zameriavajú na podniky len v jednom členskom štáte, ale napriek tomu možno odôvodnene očakávať, že budú mať dôsledky na zamestnancov v inom členskom štáte, napríklad v dôsledku zmien cezhraničného dodávateľského reťazca alebo výrobných činností, ak by takéto opatrenia mohli viesť k podstatným zmenám v organizácii práce alebo v zmluvných vzťahoch. ***Rozšírenie definície by však nemalo viesť k väčšej právnej neistote alebo k duplicitě medzi procesom informovania a konzultácie Európskej rady pre pracovné záležitosti a procesom, ktorý by mohol prebiehať na miestnej alebo vnútroštátnej úrovni. Takáto duplicita by skutočne mohla spôsobiť zbytočnú prácu a možné konflikty, čím by sa oslabil jeden z dvoch výsledkov procesu informovania a konzultácií. Na určenie nadnárodného charakteru veci je preto nevyhnutné zabezpečiť, aby existovala priama príčinná súvislosť medzi opatrením prijatým v jednom členskom štáte a dôsledkami pre pracovníkov v inom členskom štáte.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 67
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Členovia osobitných vyjednávacích orgánov môžu na plnenie svojich úloh podľa smernice 2009/38/ES potrebovať

AM\1297542SK.docx

Pozmeňujúci návrh

(7) Členovia osobitných vyjednávacích orgánov môžu na plnenie svojich úloh podľa smernice 2009/38/ES potrebovať

7/172

PE759.646v02-00

právne poradenstvo alebo zastúpenie. *Nie je však dostatočne jasné, či majú nárok* na úhradu súvisiacich právnych nákladov. *S cieľom zabezpečiť ich úhradu by sa malo objasniť, že náklady, ktoré vzniknú členom osobitných vyjednávacích orgánov, hradí ústredné vedenie. Členovia vyjednávacích orgánov by však mali mať povinnosť o týchto nákladoch vopred informovať.* Povinnosť hradiť náklady by bolo vhodné obmedziť len na primerané náklady na právne služby, aby sa zaistilo, že vedenie nebude zodpovedať za *zjavne* neprimerané náklady, náklady bez *odôvodneného* prepojenia s poskytnutím príslušného právneho poradenstva alebo zastupovania, ani náklady spojené *so zjavne* neopodstatnenými, bezdôvodnými alebo šikanóznymi nárokmi. Smernica 2009/38/ES okrem toho priznáva členským štátom diskrečnú právomoc stanoviť rozpočtové pravidlá týkajúce sa fungovania osobitného vyjednávacieho orgánu a európskych zamestnaneckých rád *na základe doplnkových požiadaviek so zreteľom na zásadu, že výdavky spojené s riadnym vykonávaním funkcií osobitného vyjednávacieho orgánu musí znášať ústredné vedenie. Ustanovenia* týkajúce sa počtu odborníkov, ktorí môžu byť financovaní ústredným vedením, *sú preto nadbytočné a mali by sa vypustiť.*

právne poradenstvo alebo zastúpenie. *Nárok* na úhradu súvisiacich právnych nákladov *je vecou úpravy členských štátov.* Povinnosť hradiť náklady by bolo vhodné obmedziť len na primerané náklady na právne služby, aby sa zaistilo, že vedenie nebude zodpovedať za neprimerané náklady, náklady bez *priameho* prepojenia s poskytnutím príslušného právneho poradenstva alebo zastupovania, ani náklady spojené s neopodstatnenými, bezdôvodnými alebo šikanóznymi nárokmi. Smernica 2009/38/ES okrem toho priznáva členským štátom diskrečnú právomoc stanoviť rozpočtové pravidlá týkajúce sa fungovania osobitného vyjednávacieho orgánu a európskych zamestnaneckých rád, *ako napríklad ustanovenia* týkajúce sa počtu odborníkov, ktorí môžu byť financovaní ústredným vedením.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 68

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet

Návrh smernice

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Členovia osobitných vyjednávacích orgánov môžu na plnenie svojich úloh podľa smernice 2009/38/ES potrebovať právne poradenstvo alebo zastúpenie. Nie

Pozmeňujúci návrh

(7) Členovia osobitných vyjednávacích orgánov môžu na plnenie svojich úloh podľa smernice 2009/38/ES potrebovať právne poradenstvo alebo zastúpenie. Nie

je však dostatočne jasné, či majú nárok na úhradu súvisiacich právnych nákladov. S cieľom zabezpečiť ich úhradu by sa malo objasniť, že náklady, ktoré vzniknú členom osobitných vyjednávacích orgánov, hradí ústredné vedenie. Členovia vyjednávacích orgánov by však mali mať povinnosť o týchto nákladoch vopred informovať. Povinnosť hradiť náklady by bolo vhodné obmedziť len na primerané náklady na právne služby, aby sa zaistilo, že vedenie nebude zodpovedať za zjavne neprimerané náklady, náklady bez odôvodneného prepojenia s poskytnutím príslušného právneho poradenstva alebo zastupovania, ani náklady spojené so zjavne neopodstatnenými, bezdôvodnými alebo šikanóznymi nárokmi. Smernica 2009/38/ES okrem toho priznáva členským štátom diskrečnú právomoc stanoviť rozpočtové pravidlá týkajúce sa fungovania osobitného vyjednávacieho orgánu a európskych zamestnaneckých rád na základe doplnkových požiadaviek so zreteľom na zásadu, že výdavky spojené s riadnym vykonávaním funkcií osobitného vyjednávacieho orgánu musí znášať ústredné vedenie. Ustanovenia týkajúce sa počtu odborníkov, ktorí môžu byť financovaní ústredným vedením, sú preto nadbytočné a mali by sa vypustiť.

je však dostatočne jasné, či majú nárok na úhradu súvisiacich právnych nákladov. S cieľom zabezpečiť ich úhradu by sa malo objasniť, že **primerané** náklady, ktoré vzniknú členom osobitných vyjednávacích orgánov, hradí ústredné vedenie. Členovia vyjednávacích orgánov by však mali mať povinnosť o týchto nákladoch vopred informovať. Povinnosť hradiť náklady by bolo vhodné obmedziť len na primerané náklady na právne služby, aby sa zaistilo, že vedenie nebude zodpovedať za zjavne neprimerané náklady, náklady bez odôvodneného prepojenia s poskytnutím príslušného právneho poradenstva alebo zastupovania, ani náklady spojené so zjavne neopodstatnenými, bezdôvodnými alebo šikanóznymi nárokmi. Smernica 2009/38/ES okrem toho priznáva členským štátom diskrečnú právomoc stanoviť rozpočtové pravidlá týkajúce sa fungovania osobitného vyjednávacieho orgánu a európskych zamestnaneckých rád na základe doplnkových požiadaviek so zreteľom na zásadu, že výdavky spojené s riadnym vykonávaním funkcií osobitného vyjednávacieho orgánu musí znášať ústredné vedenie. **Členské štáty sa vyzývajú, aby stanovili takéto pravidlá a určili určité cenové rozpätia pre každú príslušnú kategóriu výdavkov s cieľom zabrániť situáciám, keď budú podnikom oznámené neprimerané náklady. Rovnaká logika by sa mala uplatňovať aj na doplnkové požiadavky a dohody európskych zamestnaneckých rád, čím sa zníži riziko sporov v tejto oblasti.** Ustanovenia týkajúce sa počtu odborníkov, ktorí môžu byť financovaní ústredným vedením, sú preto nadbytočné a mali by sa vypustiť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 69

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore

Lalucq

Návrh smernice Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam ***o ich slobode dohodnúť sa na tom, že sa niektoré alebo všetky zasadnutia budú konať*** vo virtuálnom prostredí, pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, ***čím sa zníži environmentálna stopa zasadnutí v súlade s cieľmi Únie, vnútroštátnymi cieľmi a cieľmi spoločností v oblasti znižovania emisií a zároveň sa zabezpečí zmysluplné informovanie a porady pri nižších environmentálnych a finančných nákladoch.***

Pozmeňujúci návrh

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam, ***že pravidelné ročné zasadnutia európskej zamestnaneckej rady a užšieho výboru by sa mali konať osobne, zatiaľ čo ďalšie zasadnutia sa môžu konať*** vo virtuálnom prostredí, pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, ***ak sa tak dohodnú.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 70 Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam ***o ich slobode dohodnúť sa na tom, že sa niektoré alebo všetky zasadnutia budú konať*** vo virtuálnom prostredí, pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, ***čím sa zníži***

Pozmeňujúci návrh

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam, ***že pravidelné ročné zasadnutia európskej zamestnaneckej rady a užšieho výboru by sa mali konať osobne, zatiaľ čo ďalšie zasadnutia sa môžu konať*** vo virtuálnom prostredí,

environmentálna stopa zasadnutí v súlade s cieľmi Únie, vnútroštátnymi cieľmi a cieľmi spoločností v oblasti znižovania emisií a zároveň sa zabezpečí zmysluplné informovanie a porady pri nižších environmentálnych a finančných nákladoch.

pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, ***ak sa tak dohodnú.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 71

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam ***o ich slobode dohodnúť sa na tom, že sa niektoré alebo všetky*** zasadnutia ***budú*** konať vo virtuálnom prostredí, pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, čím sa zníži environmentálna stopa zasadnutí v súlade s cieľmi Únie, vnútroštátnymi cieľmi a cieľmi spoločností v oblasti znižovania emisií a zároveň sa zabezpečí zmysluplné informovanie a porady pri nižších environmentálnych a finančných nákladoch.

Pozmeňujúci návrh

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam, ***že pravidelné ročné zasadnutia európskej zamestnaneckej rady a užšieho výboru by sa mali konať osobne, zatiaľ čo ďalšie*** zasadnutia ***sa môžu*** konať vo virtuálnom prostredí, pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, ***ak sa tak dohodnú***, čím sa zníži environmentálna stopa zasadnutí v súlade s cieľmi Únie, vnútroštátnymi cieľmi a cieľmi spoločností v oblasti znižovania emisií a zároveň sa zabezpečí zmysluplné informovanie a porady pri nižších environmentálnych a finančných nákladoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 72

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam o ich slobode dohodnúť sa na tom, že sa niektoré alebo všetky zasadnutia budú konať vo virtuálnom prostredí, pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, čím sa **zniži environmentálna stopa zasadnutí v súlade s cieľmi Únie, vnútroštátnymi cieľmi a cieľmi spoločností** v oblasti znižovania emisií a zároveň sa zabezpečí **zmysluplné** informovanie a porady **pri nižších environmentálnych a finančných nákladoch**.

Pozmeňujúci návrh

(8) V smernici 2009/38/ES sa vyžaduje, aby strany dohody o európskej zamestnaneckej rade určili miesto konania zasadnutí tejto rady. Je vhodné spresniť, že majú určiť aj formát takýchto zasadnutí, najmä s cieľom vyhnúť sa akýmkoľvek pochybnostiam o ich slobode dohodnúť sa na tom, že sa niektoré alebo všetky zasadnutia budú konať vo virtuálnom prostredí, pričom sa použijú nástroje na online zasadnutia, čím sa **zvýši efektívnosť spoločností aj v záujme pracovníkov** v oblasti znižovania emisií a zároveň sa zabezpečí informovanie a porady.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 73 Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Počas fungovania európskych zamestnaneckých rád môže panovať neistota a môže dôjsť k sporom, pokiaľ ide o úhrady niektorých výdavkov a prístup k niektorým zdrojom. V súlade so zásadou autonómie zmluvných strán **je vhodné vyžadovať**, aby sa v dohodách o európskej zamestnaneckej rade konkrétne určili niektoré druhy finančných a materiálnych zdrojov, a to najmä možné využitie odborníkov – napríklad odborníkov v danej technickej oblasti alebo právnych expertov – a úhrada odmien pre odborníkov a

Pozmeňujúci návrh

(9) Počas fungovania európskych zamestnaneckých rád môže panovať neistota a môže dôjsť k sporom, pokiaľ ide o úhrady niektorých výdavkov a prístup k niektorým zdrojom. V súlade so zásadou autonómie zmluvných strán **sa odporúča**, aby sa v dohodách o európskej zamestnaneckej rade konkrétne určili niektoré druhy finančných a materiálnych zdrojov, a to najmä možné využitie odborníkov – napríklad odborníkov v danej technickej oblasti alebo právnych expertov – a úhrada odmien pre odborníkov a

pokrytie nákladov na právne zastupovanie vrátane nákladov na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Dohody **by mali** riešiť aj otázku poskytovania príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady a úhradu súvisiacich výdavkov bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 smernice 2009/38/ES.

pokrytie nákladov na právne zastupovanie vrátane nákladov na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Dohody **musia** riešiť aj otázku poskytovania príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady a úhradu súvisiacich výdavkov bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 smernice 2009/38/ES.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 74 **Margarita de la Pisa Carrión**

Návrh smernice **Odôvodnenie 10**

Text predložený Komisiou

(10) ***Ukázalo sa, že požiadavka uvedená v smernici 2009/38/ES, aby sa pri určovaní zloženia európskych zamestnaneckých rád podľa možnosti zohľadnila potreba vyváženého zastúpenia zamestnancov, pokiaľ ide o ich pohlavie, nie je pre zabezpečenie rodovej rovnováhy dostatočná. Vo väčšine európskych zamestnaneckých rád sú ženy aj nad'alej zastúpené nedostatočne. Preto je potrebné stanoviť účinnejšie a konkrétnejšie ciele týkajúce sa vyváženého zastúpenia žien a mužov, ktoré by malo vedenie a zástupcovia zamestnancov uplatňovať pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o svojich dohodách. Na dosiahnutie týchto cieľov môže byť v určitých prípadoch potrebné uprednostniť pri zostavovaní európskej zamestnaneckej rady alebo jej užšieho výboru menej zastúpené pohlavie. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie je takéto pozitívne konanie v súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi možné za predpokladu, že opatrenia prijaté na dosiahnutie cieľa rodovej vyváženosti***

Pozmeňujúci návrh

(10) ***Požiadavka uvedená v smernici 2009/38/ES by pri určovaní zloženia európskych zamestnaneckých rád mala podľa možnosti zohľadňovať odborné schopnosti, zásluhy a kvalifikáciu.***

automaticky a bezpodmienečne neuprednostňujú osoby jedného pohlavia, ale umožňujú zohľadniť aj iné kritériá, napríklad zásluhy, kvalifikáciu a postup voľby stanovený príslušnými zákonmi. Zmluvné strany dohôd o európskej zamestnaneckej rade by preto mali mať možnosť pružne rešpektovať právne a faktické obmedzenia tohto pozitívneho konania. Z podobných dôvodov je okrem toho vhodné požadovať, aby sa o rodovo vyvážené zloženie usilovalo aj v osobitnom vyjednávacom orgáne a aby sa tento cieľ presadzoval už vo fáze vyjednávania.

Or. es

Odôvodnenie

Účasť žien v európskych zamestnaneckých radách musí byť rovnako ako účasť mužov založená na požiadavkách odborných schopností, zásluh a kvalifikácie. Návrh predstavuje nevýhodu pre ženy, ktoré, ako sa zdá, musia byť povýšené, akoby si to nezaslúžili.

Pozmeňujúci návrh 75

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Ukázalo sa, že požiadavka uvedená v smernici 2009/38/ES, aby sa pri určovaní zloženia európskych zamestnaneckých rád podľa možnosti zohľadnila potreba vyváženého zastúpenia zamestnancov, pokiaľ ide o ich pohlavie, nie je pre zabezpečenie rodovej rovnováhy dostatočná. Vo väčšine európskych zamestnaneckých rád sú ženy aj naďalej zastúpené nedostatočne. Preto je potrebné stanoviť účinnejšie a konkrétnejšie ciele týkajúce sa vyváženého zastúpenia žien a mužov, ktoré by malo vedenie a zástupcovia zamestnancov uplatňovať pri vyjednávani alebo opätovnom rokovaní o

Pozmeňujúci návrh

(10) Ukázalo sa, že požiadavka uvedená v smernici 2009/38/ES, aby sa pri určovaní zloženia európskych zamestnaneckých rád podľa možnosti zohľadnila potreba vyváženého zastúpenia zamestnancov, pokiaľ ide o ich pohlavie, nie je pre zabezpečenie rodovej rovnováhy dostatočná. Vo väčšine európskych zamestnaneckých rád sú ženy aj naďalej zastúpené nedostatočne. **V roku 2018 len 15 % členov európskych zamestnaneckých rád tvorili ženy.** Preto je potrebné stanoviť účinnejšie a konkrétnejšie ciele týkajúce sa vyváženého zastúpenia žien a mužov, ktoré by malo vedenie a zástupcovia

svojich dohodách. Na dosiahnutie týchto cieľov môže byť v určitých prípadoch potrebné uprednostniť pri zostavovaní európskej zamestnaneckej rady alebo jej užšieho výboru menej zastúpené pohlavie. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie je takéto pozitívne konanie v súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi možné za predpokladu, že opatrenia prijaté na dosiahnutie cieľa rodovej vyváženej automaticky a bezpodmienečne neuprednostňujú osoby jedného pohlavia, ale umožňujú zohľadniť aj iné kritériá, napríklad zásluhy, kvalifikáciu a postup voľby stanovený príslušnými zákonmi. **Zmluvné strany dohôd o európskej zamestnaneckej rade by preto mali mať možnosť pružne rešpektovať právne a faktické obmedzenia tohto pozitívneho konania.** Z podobných dôvodov je okrem toho vhodné požadovať, aby sa o rodovo vyvážené zloženie usilovalo aj v osobitnom vyjednávacom orgáne a aby sa tento cieľ presadzoval už vo fáze vyjednávania.

zamestnancov uplatňovať pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o svojich dohodách. Na dosiahnutie týchto cieľov môže byť v určitých prípadoch potrebné uprednostniť pri zostavovaní európskej zamestnaneckej rady alebo jej užšieho výboru menej zastúpené pohlavie. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie je takéto pozitívne konanie v súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi možné za predpokladu, že opatrenia prijaté na dosiahnutie cieľa rodovej vyváženej automaticky a bezpodmienečne neuprednostňujú osoby jedného pohlavia, ale umožňujú zohľadniť aj iné kritériá, napríklad zásluhy, kvalifikáciu a postup voľby stanovený príslušnými zákonmi. Z podobných dôvodov je okrem toho vhodné požadovať, aby sa o rodovo vyvážené zloženie usilovalo aj v osobitnom vyjednávacom orgáne a aby sa tento cieľ presadzoval už vo fáze vyjednávania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 76

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet

Návrh smernice

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) Ukázalo sa, že požiadavka uvedená v smernici 2009/38/ES, aby sa pri určovaní zloženia európskych zamestnaneckých rád podľa možnosti zohľadnila potreba vyváženého zastúpenia zamestnancov, pokiaľ ide o ich pohlavie, nie je pre zabezpečenie rodovej rovnováhy dostatočná. Vo väčšine európskych zamestnaneckých rád sú ženy aj naďalej zastúpené nedostatočne. Preto je potrebné stanoviť účinnejšie a konkrétnejšie ciele

Pozmeňujúci návrh

(10) Ukázalo sa, že požiadavka uvedená v smernici 2009/38/ES, aby sa pri určovaní zloženia európskych zamestnaneckých rád podľa možnosti zohľadnila potreba vyváženého zastúpenia zamestnancov, pokiaľ ide o ich pohlavie, nie je pre zabezpečenie rodovej rovnováhy dostatočná. Vo väčšine európskych zamestnaneckých rád sú ženy aj naďalej zastúpené nedostatočne. Preto je potrebné stanoviť účinnejšie a konkrétnejšie ciele

týkajúce sa vyváženého zastúpenia žien a mužov, ktoré by malo vedenie a zástupcovia zamestnancov uplatňovať pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o svojich dohodách. Na dosiahnutie týchto cieľov môže byť v určitých prípadoch potrebné uprednostniť pri zostavovaní európskej zamestnaneckej rady alebo jej užšieho výboru menej zastúpené pohlavie. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie⁶ je takéto pozitívne konanie v súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi možné za predpokladu, že opatrenia prijaté na dosiahnutie cieľa rodovej vyváženosti automaticky a bezpodmienečne neuprednostňujú osoby jedného pohlavia, ale umožňujú zohľadniť aj iné kritériá, napríklad zásluhy, kvalifikáciu a postup voľby stanovený príslušnými zákonmi. Zmluvné strany dohôd o európskej zamestnaneckej rade by preto mali mať možnosť pružne rešpektovať právne a faktické obmedzenia tohto pozitívneho konania. Z podobných dôvodov je okrem toho vhodné požadovať, aby sa o rodovo vyvážené zloženie usilovalo aj v osobitnom vyjednávacom orgáne a aby sa tento cieľ presadzoval už vo fáze vyjednávaní.

⁶ Rozsudok Súdneho dvora z 28. marca 2000, Badeck a i., C-158/97, ECLI:EU:C:2000:163.

týkajúce sa vyváženého zastúpenia žien a mužov, ktoré by malo vedenie a zástupcovia zamestnancov uplatňovať pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o svojich dohodách. Na dosiahnutie týchto cieľov môže byť v určitých prípadoch potrebné uprednostniť pri zostavovaní **osobitného vyjednávacieho orgánu**, európskej zamestnaneckej rady alebo jej užšieho výboru menej zastúpené pohlavie. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie⁶ je takéto pozitívne konanie v súlade so zásadou rovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi možné za predpokladu, že opatrenia prijaté na dosiahnutie cieľa rodovej vyváženosti automaticky a bezpodmienečne neuprednostňujú osoby jedného pohlavia, ale umožňujú zohľadniť aj iné kritériá, napríklad zásluhy, kvalifikáciu a postup voľby stanovený príslušnými zákonmi. Zmluvné strany dohôd o európskej zamestnaneckej rade by preto mali mať možnosť pružne rešpektovať právne a faktické obmedzenia tohto pozitívneho konania. Z podobných dôvodov je okrem toho vhodné požadovať, aby sa o rodovo vyvážené zloženie usilovalo aj v osobitnom vyjednávacom orgáne a aby sa tento cieľ presadzoval už vo fáze vyjednávaní.

⁶ Rozsudok Súdneho dvora z 28. marca 2000, Badeck a i., C-158/97, ECLI:EU:C:2000:163.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 77
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) Pri poskytovaní citlivých informácií členom európskych zamestnaneckých rád, členom osobitných vyjednávacích orgánov alebo zástupcom zamestnancov v rámci postupu informovania a porád by vedenie malo mať možnosť rozhodnúť, že takéto informácie majú dôverný charakter a nebudú sa ďalej zverejňovať. Pri výmene dôverných informácií by sa od ústredného vedenia malo vyžadovať, aby zároveň poskytlo primerané odôvodnenie. Vytvorenie primeraných opatrení na zabezpečenie dôvernosti citlivých informácií môže vzbudiť dôveru a uľahčiť výmenu takýchto informácií a zároveň chrániť záujmy podnikov a pracovníkov a môže okrem iného aj predchádzať rastúcim rizikám, napríklad priemyselnej špionáži.

Pozmeňujúci návrh

(12) Pri poskytovaní citlivých informácií členom európskych zamestnaneckých rád, členom osobitných vyjednávacích orgánov alebo zástupcom zamestnancov v rámci postupu informovania a porád by vedenie malo mať možnosť rozhodnúť, že takéto informácie majú dôverný charakter a nebudú sa ďalej zverejňovať. ***To by sa nemalo vzťahovať na situácie, keď sa členovia európskej zamestnaneckej rady rozhodnú poskytnúť národným alebo miestnym zamestnaneckým radám informácie, ktoré môžu ovplyvniť situáciu pracovníkov.*** Pri výmene dôverných informácií by sa od ústredného vedenia malo vyžadovať, aby zároveň poskytlo primerané odôvodnenie ***založené na objektívnych kritériách.*** Vytvorenie primeraných opatrení na zabezpečenie dôvernosti citlivých informácií môže vzbudiť dôveru a uľahčiť výmenu takýchto informácií a zároveň chrániť záujmy podnikov a pracovníkov a môže okrem iného aj predchádzať rastúcim rizikám, napríklad priemyselnej špionáži.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 78

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Účinné porady na nadnárodnej úrovni si vyžadujú skutočný dialóg medzi ústredným vedením a európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov v rámci postupu

Pozmeňujúci návrh

(15) Účinné porady na nadnárodnej úrovni si vyžadujú skutočný dialóg medzi ústredným vedením a európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov v rámci postupu

informovania a porád. Z toho vyplýva, že informovanie a porady sa musia uskutočňovať tak, aby mohli zástupcovia pracovníkov vyjadriť svoje stanoviská ešte pred prijatím rozhodnutia, a že na stanoviská vyjadrené európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov musí prísť od ústredného vedenia odôvodnená odpoveď ešte pred prijatím rozhodnutia o navrhovanom opatrení. V záujme zabezpečenia právnej istoty by sa mala v smernici 2009/38/ES stanoviť výslovná požiadavka v tomto zmysle.

informovania a porád. Z toho vyplýva, že informovanie a porady sa musia uskutočňovať tak, aby mohli zástupcovia pracovníkov vyjadriť svoje stanoviská ešte pred prijatím rozhodnutia, a že na stanoviská vyjadrené európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov musí prísť od ústredného vedenia odôvodnená odpoveď ešte pred prijatím rozhodnutia o navrhovanom opatrení. V záujme zabezpečenia právnej istoty by sa mala v smernici 2009/38/ES stanoviť výslovná požiadavka v tomto zmysle. ***Takýto postup by mal umožniť včasné konzultácie s európskymi zamestnaneckými radami o vplyve obchodných plánov a inovácií procesov. Mala by im tiež umožniť vypracovať sociálne plány na reguláciu zmien, ktoré môžu mať vplyv na pracovníkov a spôsobiť prepúšťanie. V tomto prípade by sa napríklad mohlo uprednostniť dobrovoľné prepúšťanie a mohli by sa prijať opatrenia na rekvalifikáciu a opätovné zamestnanie dotknutých pracovníkov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 79 **Elżbieta Rafalska**

Návrh smernice **Odôvodnenie 15**

Text predložený Komisiou

(15) Účinné porady na nadnárodnej úrovni si vyžadujú skutočný dialóg medzi ústredným vedením a európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov v rámci postupu informovania a porád. Z toho vyplýva, že informovanie a porady sa musia uskutočňovať tak, aby mohli zástupcovia pracovníkov vyjadriť svoje stanoviská ešte pred prijatím rozhodnutia, a že na

Pozmeňujúci návrh

(15) Účinné porady na nadnárodnej úrovni si vyžadujú skutočný dialóg medzi ústredným vedením a európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov v rámci postupu informovania a porád. Z toho vyplýva, že informovanie a porady sa musia uskutočňovať tak, aby mohli zástupcovia pracovníkov vyjadriť svoje stanoviská ešte pred prijatím rozhodnutia, a že na

stanoviská vyjadrené európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov musí prísť od ústredného vedenia odôvodnená odpoveď ešte pred prijatím rozhodnutia o navrhovanom opatrení. V záujme zabezpečenia právnej istoty by sa mala v smernici 2009/38/ES stanoviť výslovná požiadavka v tomto zmysle.

stanoviská vyjadrené európskymi zamestnaneckými radami alebo zástupcami zamestnancov musí prísť od ústredného vedenia odôvodnená odpoveď ešte pred prijatím rozhodnutia o navrhovanom opatrení. V záujme zabezpečenia právnej istoty by sa mala v smernici 2009/38/ES stanoviť výslovná požiadavka v tomto zmysle. ***Nesmie to viesť k zbytočným oneskoreniam pri rozhodovaní podnikov Spoločenstva alebo skupín podnikov pôsobiacich na úrovni Spoločenstva.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 80 **Margarita de la Pisa Carrión**

Návrh smernice **Odôvodnenie 16**

Text predložený Komisiou

(16) Okrem toho by sa mali zmeniť ustanovenia smernice 2009/38/ES o úlohe a ochrane zástupcov zamestnancov s cieľom zvýšiť ich jasnosť a presnosť, najmä pokiaľ ide o ochranu členov osobitných vyjednávacích orgánov a členov európskych zamestnaneckých rád pred odvetnými opatreniami alebo prepúšťaním. V snahe predísť sporom ***by sa malo zároveň*** konkrétne uviesť, že ústredné vedenie musí hradiť náklady na odbornú prípravu členov osobitného vyjednávacieho orgánu a európskej zamestnaneckej rady a ďalšie súvisiace náklady, ktoré sú potrebné na výkon ich povinností, ak bolo vedenie o týchto nákladoch vopred informované.

Pozmeňujúci návrh

(16) Okrem toho by sa mali zmeniť ustanovenia smernice 2009/38/ES o úlohe a ochrane zástupcov zamestnancov s cieľom zvýšiť ich jasnosť a presnosť, najmä pokiaľ ide o ochranu členov osobitných vyjednávacích orgánov a členov európskych zamestnaneckých rád pred odvetnými opatreniami alebo prepúšťaním. V snahe predísť sporom ***budú musieť členské štáty*** konkrétne uviesť, ***či*** ústredné vedenie musí hradiť náklady na odbornú prípravu členov osobitného vyjednávacieho orgánu a európskej zamestnaneckej rady a ďalšie súvisiace náklady, ktoré sú potrebné na výkon ich povinností, ak bolo vedenie o týchto nákladoch vopred informované.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 81 **Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet**

Návrh smernice Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) V niektorých členských štátoch sa držiteľia práv podľa smernice 2009/38/ES stretávajú pri podnikaní právnych krokov v súvislosti s presadzovaním svojich práv s ťažkosťami. **Je preto potrebné posilniť povinnosť členských štátov týkajúcu sa zabezpečenia účinných prostriedkov nápravy a prístupu k spravodlivosti, ako aj dohľad Komisie nad dodržiavaním** tejto povinnosti. Na tento účel by mali byť členské štáty povinné informovať Komisiu o tom, ako a za akých okolností môžu držiteľia práv začať súdne a prípadne správne konania v súvislosti so všetkými ich právami podľa tejto smernice. Okrem toho by sa malo objasniť, že príslušnými postupmi sa musí umožniť včasné a účinné presadzovanie predpisov a že prípadné predchádzajúce postupy mimosúdneho vyrovnania nemôžu viesť k rozhodnutiu, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani sa nemôžu dotknúť práva držiteľov práv na začatie súdneho konania.

Pozmeňujúci návrh

(17) V niektorých členských štátoch sa držiteľia práv podľa smernice 2009/38/ES stretávajú pri podnikaní právnych krokov v súvislosti s presadzovaním svojich práv s ťažkosťami. **Členské štáty by mali vytvoriť mechanizmy na podporu mediácie a mali by zabezpečiť alternatívne mechanizmy riešenia sporov, čím by sa predišlo zbytočnému nárastu počtu súdnych sporov. Členské štáty by zároveň mali zabezpečiť účinné prostriedky nápravy a prístup k spravodlivosti a je potrebné, aby Komisia dohliadala na dodržiavanie** tejto povinnosti. Na tento účel by mali byť členské štáty povinné informovať Komisiu **o tom, ktoré alternatívne mechanizmy riešenia sporov boli zavedené** a o tom, ako a za akých okolností môžu držiteľia práv začať súdne a prípadne správne konania v súvislosti so všetkými ich právami podľa tejto smernice. Okrem toho by sa malo objasniť, že príslušnými postupmi sa musí umožniť včasné a účinné presadzovanie predpisov a že prípadné predchádzajúce postupy mimosúdneho vyrovnania nemôžu viesť k rozhodnutiu, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani sa nemôžu dotknúť práva držiteľov práv na začatie súdneho konania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 82 Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) V niektorých členských štátoch sa

Pozmeňujúci návrh

(17) V niektorých členských štátoch sa

držitelia práv podľa smernice 2009/38/ES stretávajú pri podnikaní právnych krokov v súvislosti s presadzovaním svojich práv s ťažkosťami. Je preto potrebné posilniť povinnosť členských štátov týkajúcu sa zabezpečenia účinných prostriedkov nápravy a prístupu k spravodlivosti, ako aj dohľad Komisie nad dodržiavaním tejto povinnosti. Na tento účel by mali byť členské štáty povinné informovať Komisiu o tom, ako a za akých okolností môžu držitelia práv začať súdne a prípadne správne konania v súvislosti so všetkými ich právami podľa tejto smernice. Okrem toho by sa malo objasniť, že príslušnými postupmi sa musí umožniť včasné a účinné presadzovanie predpisov a že prípadné predchádzajúce postupy mimosúdneho vyrovnania nemôžu viesť k rozhodnutiu, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani sa nemôžu dotknúť práva držiteľov práv na začatie súdneho konania.

držitelia práv podľa smernice 2009/38/ES stretávajú pri podnikaní právnych krokov v súvislosti s presadzovaním svojich práv s ťažkosťami. Je preto potrebné posilniť povinnosť členských štátov týkajúcu sa zabezpečenia účinných prostriedkov nápravy a prístupu k spravodlivosti, ako aj dohľad Komisie nad dodržiavaním tejto povinnosti. Na tento účel by mali byť členské štáty povinné informovať Komisiu o tom, ako a za akých okolností môžu držitelia práv začať súdne a prípadne správne konania v súvislosti so všetkými ich právami podľa tejto smernice. Okrem toho by sa malo objasniť, že príslušnými postupmi sa musí umožniť včasné a účinné presadzovanie predpisov a že prípadné predchádzajúce postupy mimosúdneho vyrovnania nemôžu viesť k rozhodnutiu, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, **pokiaľ to nie je stanovené vo vnútroštátnom práve**, ani sa nemôžu dotknúť práva držiteľov práv na začatie súdneho konania.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 83

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) Pri hodnotení smernice 2009/38/ES, ktoré Komisia vykonala v roku 2018, sa ukázalo, že sankcie, ktoré možno uložiť za nedodržanie požiadaviek na informovanie a porady na nadnárodnej úrovni, nie sú v mnohých prípadoch dostatočne odrádzajúce. Preto je vhodné stanoviť povinnosť členských štátov na zavedenie účinných, odrádzajúcich a primeraných sankcií. V prípade nedodržania postupov informovania a

Pozmeňujúci návrh

(18) Pri hodnotení smernice 2009/38/ES, ktoré Komisia vykonala v roku 2018, sa ukázalo, že sankcie, ktoré možno uložiť za nedodržanie požiadaviek na informovanie a porady na nadnárodnej úrovni, nie sú **žiad'** v mnohých prípadoch dostatočne odrádzajúce, **účinné alebo primerané**. Preto je vhodné stanoviť povinnosť členských štátov na zavedenie účinných, odrádzajúcich a primeraných sankcií. V prípade nedodržania postupov

porád stanovených v smernici 2009/38/ES by sa mali stanoviť **peňažné** sankcie. Uložiť by sa **mohli** aj iné formy sankcií. Aby boli peňažné sankcie účinné, odrádzajúce a primerané, mali by sa stanoviť s prihliadnutím na veľkosť a finančnú situáciu podniku alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, napríklad na základe ich ročného obratu, a s prihliadnutím na ďalšie relevantné faktory, ako je závažnosť, trvanie, následky a to, či malo porušenie pravidiel úmyselnú alebo nedbanlivostnú povahu.

informovania a porád stanovených v smernici 2009/38/ES by sa mali stanoviť **finančné** sankcie. Uložiť by sa **mali** aj iné formy sankcií **vrátane správnych a súdnych konaní**. **V súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou by členské štáty mali zabezpečiť možnosť požiadať vnútroštátne súdy alebo iné príslušné orgány o vydanie predbežného opatrenia na dočasné pozastavenie vykonávania rozhodnutí vedenia, kým sa neuskutoční postup informovania a konzultácie na príslušnej úrovni vedenia a zastúpenia, a to takým spôsobom, ktorý umožní odôvodnenú odpoveď ústredného vedenia v súlade s touto smernicou**. Aby boli peňažné sankcie účinné, odrádzajúce a primerané, mali by sa stanoviť s prihliadnutím na veľkosť a finančnú situáciu podniku alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, napríklad na základe ich ročného obratu, a s prihliadnutím na ďalšie relevantné faktory, ako je závažnosť, trvanie, následky a to, či malo porušenie pravidiel úmyselnú alebo nedbanlivostnú povahu, **a mali by byť založené na správnych pokutách uvedených v článku 83 ods. 4 a 5 nariadenia (EÚ) 2016/679^{1a}**.

^{1a} **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 – 88).**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 84
Elżbieta Rafalska

Návrh smernice

PE759.646v02-00

22/172

AM\1297542SK.docx

Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) Pri hodnotení smernice 2009/38/ES, ktoré Komisia vykonala v roku 2018, sa ukázalo, že sankcie, ktoré možno uložiť za nedodržanie požiadaviek na informovanie a porady na nadnárodnej úrovni, nie sú v mnohých prípadoch dostatočne odrádzajúce. Preto je vhodné stanoviť povinnosť členských štátov na zavedenie účinných, odrádzajúcich a primeraných sankcií. V prípade nedodržania postupov informovania a porád stanovených v smernici 2009/38/ES by sa mali stanoviť peňažné sankcie. Uložiť by sa mohli aj iné formy sankcií. Aby boli peňažné sankcie účinné, odrádzajúce a primerané, mali by sa stanoviť s prihliadnutím na veľkosť a finančnú situáciu podniku alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, napríklad na základe ich ročného obratu, a s prihliadnutím na ďalšie relevantné faktory, ako je závažnosť, trvanie, následky a to, či malo porušenie pravidiel úmyselnú alebo nedbanlivostnú povahu.

Pozmeňujúci návrh

(18) Pri hodnotení smernice 2009/38/ES, ktoré Komisia vykonala v roku 2018, sa ukázalo, že sankcie, ktoré možno uložiť za nedodržanie požiadaviek na informovanie a porady na nadnárodnej úrovni, nie sú v mnohých prípadoch dostatočne odrádzajúce. Preto je vhodné stanoviť povinnosť členských štátov na zavedenie účinných, odrádzajúcich a primeraných sankcií. V prípade nedodržania postupov informovania a porád stanovených v smernici 2009/38/ES by sa mali stanoviť peňažné sankcie. Uložiť by sa mohli aj iné formy sankcií. Aby boli peňažné sankcie účinné, odrádzajúce a primerané, mali by sa stanoviť s prihliadnutím na veľkosť a finančnú situáciu podniku alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, napríklad na základe **počtu zamestnancov**, ich ročného obratu **a celkového rozpočtu**, a s prihliadnutím na ďalšie relevantné faktory, ako je závažnosť, trvanie, následky a to, či malo porušenie pravidiel úmyselnú alebo nedbanlivostnú povahu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 85 **Eugenia Rodríguez Palop**

Návrh smernice **Odôvodnenie 19**

Text predložený Komisiou

(19) Podniky, ktoré uzavreli dohodu o informovaní a poradách so zamestnancami na nadnárodnej úrovni pred 23. septembrom 1996, t. j. pred dátumom uplatňovania smernice Rady 94/45/ES, sú od uplatňovania povinností vyplývajúcich

Pozmeňujúci návrh

(19) Podniky, ktoré uzavreli dohodu o informovaní a poradách so zamestnancami na nadnárodnej úrovni pred 23. septembrom 1996, t. j. pred dátumom uplatňovania smernice Rady 94/45/ES, sú od uplatňovania povinností vyplývajúcich

zo smernice 2009/38/ES oslobodené.
Orgány pre informovanie zamestnancov a porady s nimi zriadené na základe takýchto dohôd boli zriadené a naďalej pôsobia mimo rozsahu pôsobnosti práva Únie. Smernica 2009/38/ES neposkytuje zamestnancom podnikov, na ktoré vzťahuje výnimka, možnosť požiadať o zriadenie európskej zamestnaneckej rady podľa uvedenej smernice. Z dôvodov právnej zrozumiteľnosti, rovnakého zaobchádzania a účinnosti by však zamestnanci a ich zástupcovia vo všetkých podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva alebo v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva mali mať v zásade právo požiadať o zriadenie európskej zamestnaneckej rady. Takmer 30 rokov po tom, ako bol na úrovni Únie prvýkrát stanovený legislatívny rámec stanovujúci minimálne požiadavky na informovanie zamestnancov a porady s nimi na nadnárodnej úrovni, prevažujú tieto dôvody nad úvahami o pokračovaní už existujúcich dohôd, ktoré boli dôvodom pre udelenie výnimky. Uvedená výnimka by sa preto mala vypustiť.

zo smernice 2009/38/ES oslobodené.
Orgány pre informovanie zamestnancov a porady s nimi zriadené na základe takýchto dohôd boli zriadené a naďalej pôsobia mimo rozsahu pôsobnosti práva Únie. Smernica 2009/38/ES neposkytuje zamestnancom podnikov, na ktoré vzťahuje výnimka, možnosť požiadať o zriadenie európskej zamestnaneckej rady podľa uvedenej smernice. Z dôvodov právnej zrozumiteľnosti, rovnakého zaobchádzania a účinnosti by však zamestnanci a ich zástupcovia vo všetkých podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva alebo v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva mali mať v zásade právo požiadať o zriadenie európskej zamestnaneckej rady. Takmer 30 rokov po tom, ako bol na úrovni Únie prvýkrát stanovený legislatívny rámec stanovujúci minimálne požiadavky na informovanie zamestnancov a porady s nimi na nadnárodnej úrovni, prevažujú tieto dôvody nad úvahami o pokračovaní už existujúcich dohôd, ktoré boli dôvodom pre udelenie výnimky. Uvedená výnimka by sa preto mala vypustiť. ***Napriek tomu, tieto dobrovoľné predbežné dohody fungovali takmer 30 rokov a zostali mimo pôsobnosti práva Únie, takže ich právny status závisí od vnútroštátneho práva, kde ich záväzná zmluvná povaha patrí pod občianske alebo kolektívne pracovné právo v závislosti od odlišného právneho systému každého členského štátu. Ak sa teda nezačne vytvárať dohoda európskej zamestnaneckej rady v rámci pôsobnosti tejto smernice, členské štáty by mali v záujme podpory právnej istoty zabezpečiť platnosť a právnu vymožitelnosť týchto dobrovoľných predbežných dohôd podľa vnútroštátneho práva.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 86
Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) Európske zamestnanecké rady, ktoré fungujú na základe doplnkových požiadaviek stanovených v prílohe 1 k smernici 2009/38/ES, majú právo stretnúť sa s ústredným vedením raz ročne, byť informované o pokroku týkajúceho sa prevádzky príslušného podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva a o jeho vyhlídkach a majú právo, aby sa nimi na túto tému viedli porady. S cieľom posilniť informovanie týchto európskych zamestnaneckých rád a porady s nimi na nadnárodnej úrovni je vhodné zvýšiť počet takýchto výročných plenárnych zasadnutí v doplnkových požiadavkách na dve.

Pozmeňujúci návrh

(21) Európske zamestnanecké rady, ktoré fungujú na základe doplnkových požiadaviek stanovených v prílohe 1 k smernici 2009/38/ES, majú právo stretnúť sa s ústredným vedením raz ročne, byť informované o pokroku týkajúceho sa prevádzky príslušného podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva a o jeho vyhlídkach a majú právo, aby sa nimi na túto tému viedli porady. S cieľom posilniť informovanie týchto európskych zamestnaneckých rád a porady s nimi na nadnárodnej úrovni je vhodné zvýšiť počet takýchto výročných plenárnych zasadnutí v doplnkových požiadavkách na dve. ***S cieľom umožniť zmysluplné informovanie a konzultácie pri nižších environmentálnych a finančných nákladoch sa aspoň jedno z týchto plenárnych zasadnutí uskutoční virtuálne, ak sa nedohodne inak.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 87

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) Existujúce dohody o európskej zamestnaneckej rade alebo dohody o postupoch informovania a porád, uzavreté podľa smernice 94/45/ES alebo smernice 2009/38/ES pred nadobudnutím účinnosti opatrení prijatých členskými štátmi na transpozíciu tejto smernice, nemusia byť v

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

niektorých prípadoch v súlade s revidovanými požiadavkami. Je preto vhodné stanoviť prechodné opatrenia, ktoré zmluvným stranám takýchto dohôd umožnia vyjednávať o úpravách pred dátumom uplatňovania transpozičných opatrení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 88

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

**Návrh smernice
Odôvodnenie 24**

Text predložený Komisiou

(24) Existujúce dohody o európskej zamestnaneckej rade alebo dohody o postupoch informovania a porád, uzavreté podľa smernice 94/45/ES alebo smernice 2009/38/ES pred nadobudnutím účinnosti opatrení prijatých členskými štátmi na transpozíciu tejto smernice, nemusia byť **v niektorých prípadoch** v súlade s **revidovanými požiadavkami**. Je preto vhodné stanoviť prechodné opatrenia, ktoré zmluvným stranám takýchto dohôd umožnia **vyjednávať o úpravách pred dátumom uplatňovania transpozičných opatrení**.

Pozmeňujúci návrh

(24) Existujúce dohody o európskej zamestnaneckej rade alebo dohody o postupoch informovania a porád, uzavreté podľa smernice 94/45/ES alebo smernice 2009/38/ES pred nadobudnutím účinnosti opatrení prijatých členskými štátmi na transpozíciu tejto smernice, nemusia byť v niektorých prípadoch v súlade s **revidovaným požadovaným obsahom týchto dohôd**. Je preto vhodné stanoviť prechodné opatrenia, ktoré zmluvným stranám takýchto dohôd umožnia **doplniť ich dohody tak, aby boli v súlade s novým požadovaným obsahom, avšak bez toho, aby sa vyžadovalo úplné prerokovanie dohody**.

Or. en

**Pozmeňujúci návrh 89
Eugenia Rodríguez Palop**

Návrh smernice

Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou

(24) Existujúce dohody o európskej zamestnaneckej rade alebo dohody o postupoch informovania a porád, uzavreté podľa smernice 94/45/ES alebo smernice 2009/38/ES pred nadobudnutím účinnosti opatrení prijatých členskými štátmi na transpozíciu tejto smernice, nemusia byť **v niektorých prípadoch** v súlade s **revidovanými požiadavkami**. Je preto vhodné stanoviť prechodné opatrenia, ktoré zmluvným stranám takýchto dohôd umožnia **vyjednávať o úpravách pred dátumom uplatňovania transpozíčných opatrení**.

Pozmeňujúci návrh

(24) Existujúce dohody o európskej zamestnaneckej rade alebo dohody o postupoch informovania a porád, uzavreté podľa smernice 94/45/ES alebo smernice 2009/38/ES pred nadobudnutím účinnosti opatrení prijatých členskými štátmi na transpozíciu tejto smernice, nemusia byť v niektorých prípadoch v súlade s **revidovaným požadovaným obsahom týchto dohôd**. Je preto vhodné stanoviť prechodné opatrenia, ktoré zmluvným stranám takýchto dohôd umožnia **doplniť ich dohody tak, aby boli v súlade s novým požadovaným obsahom, avšak bez toho, aby sa vyžadovalo úplné prerokovanie existujúcej dohody**.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 90
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Odôvodnenie 24 a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(24a) Ak ústredné vedenie a európska zamestnanecká rada potrebujú upraviť existujúcu dohodu podľa článku 6, pretože nespĺňa nové požiadavky článku 6 ods. 2 pozmeňujúcej smernice, nie je potrebné opätovne prerokovať celú existujúcu dohodu. Časti, ktoré nespĺňajú požiadavky článku 6 ods. 2, by sa mohli prerokovať ako dodatok do 2 rokov od transpozície a ďalšie 2 roky po vykonaní pozmeňujúcej smernice (smernica....).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 91
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Odôvodnenie 24 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(24b) Keďže existujúce postupy pre osobitný vyjednávací orgán nie sú jasné, bolo by potrebné zabezpečiť, aby mal osobitný vyjednávací orgán možnosť pravidelne sa stretávať s ústredným vedením, aby mohol viesť zmysluplné rokovania. Ak sú splnené podmienky stanovené v článku 7 ods. 1, malo by sa objasniť, že za iniciovanie zriadenia európskej zamestnaneckej rady podľa doplnkových požiadaviek zodpovedá ústredné vedenie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 92
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Odôvodnenie 26

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(26) Podľa článku 27 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím majú mať osoby so zdravotným postihnutím možnosť uplatňovať svoje pracovné práva a práva týkajúce sa odborových zväzov na rovnakom základe s ostatnými. Keďže Únia aj jej členské štáty sú zmluvnými stranami uvedeného dohovoru, smernica 2009/38/ES a príslušné vnútroštátne právne predpisy sa majú vykladať v súlade s touto zásadou, napríklad pokiaľ ide o dostupnosť a primerané úpravy pre členov osobitných vyjednávacích orgánov, členov európskych zamestnaneckých rád a zástupcov zamestnancov vykonávajúcich svoje

(26) Podľa článku 27 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach osôb so zdravotným postihnutím majú mať osoby so zdravotným postihnutím možnosť uplatňovať svoje pracovné práva a práva týkajúce sa odborových zväzov na rovnakom základe s ostatnými. Keďže Únia aj jej členské štáty sú zmluvnými stranami uvedeného dohovoru, smernica 2009/38/ES a príslušné vnútroštátne právne predpisy sa majú vykladať v súlade s touto zásadou, napríklad pokiaľ ide o dostupnosť a primerané úpravy pre členov osobitných vyjednávacích orgánov, členov európskych zamestnaneckých rád a zástupcov zamestnancov vykonávajúcich svoje

funkcie, ako aj o úhradu súvisiacich nákladov ústredným vedením.

funkcie, ako aj o úhradu súvisiacich nákladov ústredným vedením *v súlade s ustanoveniami tejto smernice.*

Or. es

Pozmeňujúci návrh 93 **Margarita de la Pisa Carrión**

Návrh smernice **Odôvodnenie 27**

Text predložený Komisiou

(27) V súlade s článkom 30 ods. 3 a článkom 42 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ⁸, článkom 18 ods. 2 a článkom 71 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ⁹ a článkom 36 ods. 2 a článkom 88 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ¹⁰ majú členské štáty prijať vhodné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby hospodárske subjekty pri plnení verejných zákaziek dodržiavali uplatniteľné povinnosti v oblasti sociálneho a pracovného práva stanovené právom Únie. Účinné vykonávanie požiadaviek podľa tejto smernice by sa malo podľa možnosti podporiť tým, že sa do kritérií na vyhodnotenie návrhov obstarávateľov na určenie ekonomicky najvýhodnejších ponúk začlenia ***kritériá sociálnej udržateľnosti***. Táto smernica však vo vzťahu k uvedeným smerniciam nevytvára žiadnu dodatočnú povinnosť.

⁸ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ z 26. februára 2014 o udeľovaní koncesíí (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 1).

⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014

Pozmeňujúci návrh

(27) V súlade s článkom 30 ods. 3 a článkom 42 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ⁸, článkom 18 ods. 2 a článkom 71 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ⁹ a článkom 36 ods. 2 a článkom 88 ods. 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ¹⁰ majú členské štáty prijať vhodné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby hospodárske subjekty pri plnení verejných zákaziek dodržiavali uplatniteľné povinnosti v oblasti sociálneho a pracovného práva stanovené právom Únie, ***vnútroštátnym právom, kolektívnymi zmluvami alebo platnými ustanoveniami medzinárodného sociálneho a pracovného práva***. Účinné vykonávanie požiadaviek podľa tejto smernice by sa malo podľa možnosti podporiť tým, že sa do kritérií na vyhodnotenie návrhov obstarávateľov na určenie ekonomicky najvýhodnejších ponúk začlenia ***jej ustanovenia***. Táto smernica však vo vzťahu k uvedeným smerniciam nevytvára žiadnu dodatočnú povinnosť.

⁸ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/23/EÚ z 26. februára 2014 o udeľovaní koncesíí (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 1).

⁹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014

o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65).

¹⁰ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243).

o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65).

¹⁰ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/25/EÚ z 26. februára 2014 o obstarávaní vykonávanom subjektmi pôsobiacimi v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb a o zrušení smernice 2004/17/ES (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 243).

Or. es

Pozmeňujúci návrh 94 **Margarita de la Pisa Carrión**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **pri ktorých možno odôvodnene očakávať**, že sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, **alebo najmenej dvoch podnikov** alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **ktoré** sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 95 **Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **pri ktorých možno odôvodnene očakávať**, že sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **ktoré** sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 96

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **pri ktorých možno odôvodnene očakávať**, že sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **ktoré** sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 97

Elena Lizzi, Chiara Gemma

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **pri ktorých možno odôvodnene očakávať**, že sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **ktoré** sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 98
Elżbieta Rafalska

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **pri ktorých možno odôvodnene očakávať**, že sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Pozmeňujúci návrh

4. Za nadnárodné otázky sa považujú otázky, **ktoré** sa týkajú podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ako celku, alebo najmenej dvoch podnikov alebo závodov podniku alebo skupiny nachádzajúcich sa v dvoch rôznych členských štátoch.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 99
Anne Sander

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Tieto podmienky sa považujú za splnené, ak:

V článku 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

Osobitné vyjednávacie orgány v spolupráci s ústredným vedením určujú v dohode o zriadení európskej zamestnaneckej rady, ktoré záležitosti sú nadnárodné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 100

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Tieto podmienky sa považujú za splnené, ak:

Tieto podmienky sa považujú za splnené, ak ***možno odôvodnene očakávať opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 101

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Tieto podmienky sa považujú za splnené, ak:

Tieto podmienky sa považujú za splnené, ak ***možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s***

významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 102
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Tieto podmienky sa považujú za splnené, ak:

Pozmeňujúci návrh

Tieto podmienky sa, *okrem iného*, považujú za splnené, ak *možno odôvodnene očakávať*, že *opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v týchto podnikoch alebo skupine podnikov vo viac ako jednom členskom štáte.*

Or. es

Pozmeňujúci návrh 103

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 104
Anne Sander

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

a) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 105
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

a) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 106
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

a) *možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;*

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci návrh 107
Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

a) *možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;*

a) *priamo* ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 108
Elena Lizzi, Chiara Gemma

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) ***možno odôvodnene očakávať, že*** opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Pozmeňujúci návrh

a) opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 109

Elżbieta Rafalska

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) ***možno odôvodnene očakávať, že*** opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Pozmeňujúci návrh

a) opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 110

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Alicia Homs Ginel, Evelyn Regner, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Pozmeňujúci návrh

a) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením **v** podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 111

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte;

Pozmeňujúci návrh

a) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením **v** podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podnikoch alebo závodoch vo viac ako jednom členskom štáte; **alebo**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 112

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 113

Anne Sander

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 114

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 115

Elena Lizzi, Chiara Gemma

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 116

Jozef Mihál, Dragoș Pișlaru, Lucia Țuriș Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) ***možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva*** ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a ***možno odôvodnene očakávať, že*** dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Pozmeňujúci návrh

b) ***priamo*** ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a že dôsledky týchto opatrení budú mať ***podstatný priamy a bezprostredný*** vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch ***aspoň*** v inom členskom štáte.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 117

Elżbieta Rafalska

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) ***možno odôvodnene očakávať, že*** opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a ***možno odôvodnene očakávať, že*** dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Pozmeňujúci návrh

b) opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 118

Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Pozmeňujúci návrh

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že **vážne** dôsledky týchto opatrení budú mať **priamy** vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 119

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Pozmeňujúci návrh

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením v podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 120

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Pozmeňujúci návrh

b) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v podniku alebo závode v jednom členskom štáte, a možno odôvodnene očakávať, že dôsledky týchto opatrení budú mať **priamy vážny a trvalý** vplyv na pracovníkov v podnikoch alebo závodoch v inom členskom štáte.“;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 121

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované ústredným vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom sa tieto opatrenia zvažujú;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 122
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica 2009/38/ES
Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) Možno odôvodnene očakávať, že opatrenia zvažované ústredným vedením podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva ovplyvnia pracovníkov v inom členskom štáte ako v tom, v ktorom sa tieto opatrenia zvažujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 123
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 1
Smernica 2009/38/ES
Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) závažné následky sú najmä rýchle a postupné ukončenie alebo prerušenie pracovného pomeru, ako aj závažné zmeny pracovných podmienok alebo samotnej práce. V každom prípade musia byť dôsledky priamo spojené s príslušnými opatreniami;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 124
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 – pododsek 2 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) Za závažné dôsledky sa považujú okamžité a postupné ukončenie alebo prerušenie pracovného pomeru, ako aj závažné zmeny pracovných podmienok. Takéto dôsledky musia v každom prípade priamo súvisieť s predmetnými opatreniami.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 125

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. Na účely určenia nadnárodnej povahy určitej otázky sa zohľadní rozsah jej možných účinkov na pracovnú silu, ako aj úroveň vedenia a zastúpenia, ktorú zahŕňa. Sem patria záležitosti, ktoré znepokojujú pracovníkov z hľadiska rozsahu ich potenciálneho vplyvu v dvoch alebo viacerých členských štátoch, ako aj záležitosti, ktorých súčasťou je presun činností medzi členskými štátmi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 126

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. *Na účely určenia nadnárodnej povahy určitej otázky sa zohľadní rozsah jej možných účinkov, ako aj úroveň vedenia a zastúpenia, ktorú zahŕňa. Patria sem záležitosti, ktoré bez ohľadu na počet dotknutých členských štátov znepokojujú pracovníkov z hľadiska rozsahu ich možného vplyvu, ako aj záležitosti, ktorých súčasťou je presun činností medzi dvoma či viacerými členskými štátmi.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 127

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – úvodná veta

Text navrhnutý Komisiou

Pozmeňujúci návrh

V článku 2 ods. 1 sa písmená f) a g) nahrádzajú takto:

V článku 2 ods. 1 sa písmená **d)**, f) a g) nahrádzajú takto:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 128

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aureore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 2 ods. 1 písm. c) sa dopĺňa tento odsek:

ca) Na účely tohto odseku sa zohľadňujú aj zamestnanci v podnikoch tretích strán, s ktorými spoločnosť alebo jej priamo a nepriamo vlastnené dcérske spoločnosti a/alebo pobočky uzavreli franchisingové zmluvy a licenčné dohody s nezávislými spoločnosťami tretích strán za licenčné poplatky v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. d) tejto smernice;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 129
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 2
Smernica 2009/38/ES
Článok 2 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 2 ods. 1 písm. c) sa dopĺňa tento odsek:

ca) Na účely tohto odseku sa zohľadňujú aj zamestnanci v podnikoch tretích strán, s ktorými spoločnosť alebo jej priamo a nepriamo vlastnené dcérske spoločnosti a/alebo pobočky uzavreli franchisingové zmluvy a licenčné dohody s nezávislými spoločnosťami tretích strán za licenčné poplatky v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. d) tejto smernice;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 130
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 2 ods. 1 písm. c) sa dopĺňa tento odsek:

ca) Na účely tohto odseku sa zohľadňujú aj zamestnanci v podnikoch tretích strán, s ktorými spoločnosť alebo jej priamo a nepriamo vlastnené dcérske spoločnosti a/alebo pobočky uzavreli alebo sú konečnou materskou spoločnosťou skupiny, ktorá uzavrela franchisingové zmluvy a licenčné dohody s nezávislými spoločnosťami tretích strán za licenčné poplatky v súlade s článkom 3 ods. 2 písm. d) tejto smernice;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 131

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno d

Platný text

Pozmeňujúci návrh

d) „zástupcovia zamestnancov“ sú zástupcovia zamestnancov, ako sa ustanovuje vo vnútroštátnych právnych predpisoch a/alebo postupoch;

V článku 2 ods. 1 písm. d) sa mení takto:

d) „zástupcovia zamestnancov“ sú zástupcovia **odborov alebo** zamestnancov, ako sa ustanovuje vo vnútroštátnych právnych predpisoch a/alebo postupoch;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 132
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno d

Platný text

d) „zástupcovia zamestnancov“ sú zástupcovia zamestnancov, ako sa ustanovuje vo vnútroštátnych právnych predpisoch a/alebo postupoch;

Pozmeňujúci návrh

V článku 2 ods. 1 písm. d) sa mení takto:

d) „zástupcovia zamestnancov“ sú zástupcovia **odborov alebo** zamestnancov, ako sa ustanovuje vo vnútroštátnych právnych predpisoch a/alebo postupoch;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 133

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno f

Text navrhnutý Komisiou

„f) „informovanie“ je prenos údajov zo strany zamestnávateľa k zástupcom zamestnancov, aby sa mohli oboznámiť s príslušnou problematikou a prehodnotiť ju;

Pozmeňujúci návrh

„f) „informovanie“ je prenos údajov zo strany zamestnávateľa k zástupcom zamestnancov, aby sa mohli oboznámiť s príslušnou problematikou a prehodnotiť ju. **Informovanie o nadnárodných otázkach prebehne v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, ktorý umožní zástupcom zamestnancov uskutočniť podrobné posúdenie ich možných dôsledkov a v prípade potreby prípravu porady s príslušným orgánom predmetného podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 134
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno f

Text navrhnutý Komisiou

„f) „informovanie“ je prenos údajov zo strany zamestnávateľa k zástupcom zamestnancov, aby sa mohli oboznámiť s príslušnou problematikou a prehodnotiť ju;

Pozmeňujúci návrh

„f) „informovanie“ je prenos údajov zo strany zamestnávateľa k zástupcom zamestnancov, aby sa mohli oboznámiť s príslušnou problematikou a prehodnotiť ju. **Informovanie o nadnárodných otázkach prebehne v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, ktorý umožní zástupcom zamestnancov uskutočniť podrobné posúdenie ich možných dôsledkov a v prípade potreby prípravu porady s príslušným orgánom predmetného podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 135

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno g

Text navrhnutý Komisiou

g) „porada“ je zabezpečenie dialógu a výmena názorov medzi zástupcami zamestnancov a ústredným vedením alebo s inou vhodnejšou úrovňou vedenia;“;

Pozmeňujúci návrh

g) „porada“ je zabezpečenie dialógu a výmena názorov medzi zástupcami zamestnancov a ústredným vedením alebo s inou vhodnejšou úrovňou vedenia;“; **Porada sa uskutoční v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby**

zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 136
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – odsek 1 – písmeno g

Text navrhnutý Komisiou

g) „porada“ je zabezpečenie dialógu a výmena názorov medzi zástupcami zamestnancov a ústredným vedením alebo s inou vhodnejšou úrovňou vedenia;“;

Pozmeňujúci návrh

g) „porada“ je zabezpečenie dialógu a výmena názorov medzi zástupcami zamestnancov a ústredným vedením alebo s inou vhodnejšou úrovňou vedenia;“;
Porada sa uskutoční v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko na základe informácií poskytnutých ústredným vedením, ale nielen na ich základe, a to ešte pred prijatím rozhodnutia, pričom sa zabezpečí, aby európska zamestnanecká rada mohla koordinovať svoje stanovisko so zástupcami zamestnancov na miestnej a vnútroštátnej úrovni s cieľom predložiť svoje stanovisko pred ukončením konzultačného postupu na príslušnej úrovni bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej

záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou;“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 137

Jozef Mihál, Dragoş Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 2 – bod 1 – písmeno i a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

ia) „primerané náklady“ sa týkajú výdavkov, ktoré priamo súvisia s riadnym fungovaním a prevádzkou osobitného vyjednávacieho orgánu alebo európskej zamestnaneckej rady, so vzdelávaním ich členov alebo s výdavkami, ktoré odôvodnene súvisia s poskytovaním príslušného poradenstva alebo zastupovaním pri plnení ich poslania. Ak sa dosiahne dohoda európskej zamestnaneckej rady, musí obsahovať cenové rozpätie pre každú príslušnú kategóriu výdavkov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 138

Elżbieta Rafalska

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 1

Platný text

1. Na účely tejto smernice je „riadiaci podnik“ podnik, ktorý môže vykonávať dominantný vplyv na iný podnik („ovládaný podnik“) napríklad z dôvodu vlastníctva, finančnej účasti alebo pravidiel jeho ovládania.

Pozmeňujúci návrh

1. Na účely tejto smernice je „riadiaci podnik“ podnik, ktorý môže vykonávať dominantný vplyv na iný podnik („ovládaný podnik“) napríklad z dôvodu vlastníctva, finančnej účasti, **rozhodnutia o kontrole** alebo pravidiel jeho ovládania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 139

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 1

Platný text

1. Na účely tejto smernice je „riadiaci podnik“ podnik, ktorý môže vykonávať dominantný vplyv na iný podnik („ovládaný podnik“) napríklad z dôvodu vlastníctva, finančnej účasti alebo pravidiel jeho ovládania.

Pozmeňujúci návrh

1. Na účely tejto smernice je „riadiaci podnik“ podnik, ktorý môže vykonávať dominantný vplyv na iný podnik („ovládaný podnik“) napríklad z dôvodu vlastníctva, finančnej účasti, **rozhodnutia o kontrole** alebo pravidiel jeho ovládania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 140

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1

Platný text

alebo

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 141

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 3 ods. 2 sa dopĺňa toto písmeno ca):

ca) pôsobí priamo a nepriamo na vnútornom trhu, kde predáva tovar alebo poskytuje služby prostredníctvom franchisingových zmlúv alebo licenčných dohôd uzatvorených s nezávislými tretími spoločnosťami za licenčné poplatky, ak tieto zmluvy zabezpečujú spoločnú identitu, spoločný obchodný názov a/alebo koncepciu a uplatňovanie jednotných obchodných metód;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 142

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 3 ods. 2 sa dopĺňa toto písmeno ca):

ca) pôsobí priamo a nepriamo na vnútornom trhu, kde predáva tovar alebo

poskytuje služby prostredníctvom franchisingových zmlúv alebo licenčných dohôd uzatvorených s nezávislými tretími spoločnosťami za licenčné poplatky, ak tieto zmluvy zabezpečujú spoločnú identitu, spoločný obchodný názov a/alebo koncepciu a uplatňovanie jednotných obchodných metód;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 143
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 3 ods. 2 sa dopĺňa toto písmeno ca):

ca) pôsobí alebo je konečnou materskou spoločnosťou skupiny, ktorá pôsobí na vnútornom trhu, kde predáva tovar alebo poskytuje služby prostredníctvom franchisingových zmlúv alebo licenčných dohôd uzatvorených s nezávislými tretími spoločnosťami za licenčné poplatky, ak tieto zmluvy zabezpečujú spoločnú identitu, spoločný obchodný názov a/alebo koncepciu a uplatňovanie jednotných obchodných metód;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 144
Elżbieta Rafalska

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 3 ods. 2 sa dopĺňa toto písmeno ca):

ca) vykonáva rozhodujúci vplyv na činnosti tohto podniku prostredníctvom uzatvárania franchisingových zmlúv alebo licenčných dohôd, ak tieto zmluvy zabezpečujú spoločnú identitu, spoločný obchodný názov a/alebo koncepciu a uplatňovanie jednotných obchodných metód;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 145

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 b (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 2 – písmeno c b (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 3 ods. 2 sa dopĺňa nové písmeno cb):

cb) môže inak vykonávať rozhodujúci vplyv na zloženie, hlasovanie alebo rozhodnutia rozhodovacích orgánov tohto podniku, aj keď sa tento vplyv nevykonáva tradičnými prostriedkami, ako je vlastníctvo akcií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 146

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 2 b (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1 a (nový)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 3 ods. 2 sa dopĺňa nový pododsek:

Systémy spoločných podnikov, franchisingových zmlúv a licenčných dohôd sa považujú za zahrnuté do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 147

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno –a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 1

Platný text

Pozmeňujúci návrh

1. Aby sa dosiahol cieľ stanovený v článku 1 ods. 1, ústredné vedenie z vlastného podnetu alebo na písomnú žiadosť najmenej 100 zamestnancov, alebo ich zástupcov najmenej v dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch začne vyjednávanie o zriadení európskej zamestnaneckej rady alebo zavedení postupu informovania a porady.

1. Aby sa dosiahol cieľ stanovený v článku 1 ods. 1, ústredné vedenie z vlastného podnetu alebo ***bud' na spoločnú alebo samostatnú*** písomnú žiadosť najmenej 100 zamestnancov, alebo ich zástupcov ***spoločne zastupujúcich*** najmenej v dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch začne vyjednávanie o zriadení európskej zamestnaneckej rady alebo zavedení postupu informovania a porady.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 148
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno –a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 1

Platný text

2. Aby sa dosiahol cieľ stanovený v článku 1 ods. 1, ústredné vedenie z vlastného podnetu alebo na písomnú žiadosť najmenej 100 zamestnancov, alebo ich zástupcov najmenej v dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch začne vyjednávanie o zriadení európskej zamestnaneckej rady alebo zavedení postupu informovania a porady.

Pozmeňujúci návrh

2. Aby sa dosiahol cieľ stanovený v článku 1 ods. 1, ústredné vedenie z vlastného podnetu alebo ***bud' na spoločnú alebo samostatnú*** písomnú žiadosť najmenej 100 zamestnancov, alebo ich zástupcov ***spoločne zastupujúcich*** najmenej v dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch začne vyjednávanie o zriadení európskej zamestnaneckej rady alebo zavedení postupu informovania a porady.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 149

Sara Skyttdal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno –a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 2 – úvodná časť

Platný text

2. Na tento účel sa zriadi osobitný vyjednávací orgán v súlade s týmito usmerneniami:

Pozmeňujúci návrh

-a) v odseku 2 sa úvodná časť nahrádza takto:

2. Na tento účel sa ***v lehote 12 mesiacov od dátumu žiadosti podľa odseku 1, ktorú možno predĺžiť o ďalších šesť mesiacov,*** zriadi osobitný vyjednávací orgán v súlade s týmito usmerneniami:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 150
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno –a (nové)
Smernica 2009/38/ES
Článok 5 – odsek 2 – úvodná časť

Platný text

2. Na tento účel sa zriadi osobitný vyjednávací orgán v súlade s týmito usmerneniami:

Pozmeňujúci návrh

-a) v odseku 2 sa úvodná časť nahradza takto:

2. Na tento účel sa **v lehote 12 mesiacov od dátumu žiadosti podľa odseku 1, ktorú možno predĺžiť o ďalších šesť mesiacov**, zriadi osobitný vyjednávací orgán v súlade s týmito usmerneniami:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 151
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a
Smernica 2009/38/ES
Článok 5 – odsek 2 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) v odseku 2 sa písm. b) nahradza takto:
„b) členovia osobitného vyjednávacieho orgánu sa volia alebo vymenúvajú úmerne k počtu zamestnancov zamestnaných v každom členskom štáte podnikom s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupinou podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, a to tak, aby sa podarilo zabezpečiť vyvážené zastúpenie žien a mužov, pričom každému členskému štátu sa priradí jedno miesto na podiel zamestnancov zamestnaných v tomto

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

členskom štáte, ktorý predstavuje 10 % zamestnancov celkovo zamestnaných vo všetkých členských štátoch alebo určitý zlomok tohto podielu;“;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 152

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

„b) členovia osobitného vyjednávacieho orgánu sa volia alebo vymenúvajú úmerne k počtu zamestnancov zamestnaných v každom členskom štáte podnikom s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupinou podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, ***a to tak, aby sa podarilo zabezpečiť vyvážené zastúpenie žien a mužov***, pričom každému členskému štátu sa priradí jedno miesto na podiel zamestnancov zamestnaných v tomto členskom štáte, ktorý predstavuje 10 % zamestnancov celkovo zamestnaných vo všetkých členských štátoch alebo určitý zlomok tohto podielu;“;

Pozmeňujúci návrh

„b) členovia osobitného vyjednávacieho orgánu sa volia alebo vymenúvajú úmerne k počtu zamestnancov zamestnaných v každom členskom štáte podnikom s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupinou podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, pričom každému členskému štátu sa priradí jedno miesto na podiel zamestnancov zamestnaných v tomto členskom štáte, ktorý predstavuje 10 % zamestnancov celkovo zamestnaných vo všetkých členských štátoch alebo určitý zlomok tohto podielu. ***Osobitné vyjednávacie orgány sa usilujú o zastúpenie rôznorodej pracovnej sily a o vyvážené zastúpenie žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť pokiaľ možno aspoň 40 % členov osobitného vyjednávacieho orgánu. Ak sa tento cieľ nedosiahne, mali by sa písomne vysvetliť dôvody;“;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 153

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a
Smernica 2009/38/ES
Článok 5 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

„b) členovia osobitného vyjednávacieho orgánu sa volia alebo vymenúvajú úmerne k počtu zamestnancov zamestnaných v každom členskom štáte podnikom s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupinou podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, a to tak, aby sa podarilo zabezpečiť **vyvážené** zastúpenie **žien a mužov**, pričom každému členskému štátu sa priradí jedno miesto na podiel zamestnancov zamestnaných v tomto členskom štáte, ktorý predstavuje 10 % zamestnancov celkovo zamestnaných vo všetkých členských štátoch alebo určitý zlomok tohto podielu;“;

Pozmeňujúci návrh

„b) členovia osobitného vyjednávacieho orgánu sa volia alebo vymenúvajú úmerne k počtu zamestnancov zamestnaných v každom členskom štáte podnikom s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupinou podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, a to tak, aby sa podarilo zabezpečiť zastúpenie, **pri ktorom sa zohľadnia odborné schopnosti, zásluhy a kvalifikácia**, pričom každému členskému štátu sa priradí jedno miesto na podiel zamestnancov zamestnaných v tomto členskom štáte, ktorý predstavuje 10 % zamestnancov celkovo zamestnaných vo všetkých členských štátoch alebo určitý zlomok tohto podielu;“;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 154
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a
Smernica 2009/38/ES
Článok 5 – odsek 2 – písmeno b

Text predložený Komisiou

„b) členovia osobitného vyjednávacieho orgánu sa volia alebo vymenúvajú úmerne k počtu zamestnancov zamestnaných v každom členskom štáte podnikom s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupinou podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, a to tak, aby sa podarilo zabezpečiť vyvážené zastúpenie žien a mužov, pričom každému členskému štátu sa priradí jedno miesto na podiel zamestnancov zamestnaných v

Pozmeňujúci návrh

„b) členovia osobitného vyjednávacieho orgánu sa volia alebo vymenúvajú úmerne k počtu zamestnancov zamestnaných v každom členskom štáte podnikom s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupinou podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, a to tak, aby sa podarilo zabezpečiť vyvážené zastúpenie žien a mužov, pričom každému členskému štátu sa priradí jedno miesto na podiel zamestnancov zamestnaných v

tomto členskom štáte, ktorý predstavuje 10 % zamestnancov celkovo zamestnaných vo všetkých členských štátoch alebo určitý zlomok tohto podielu;“;

tomto členskom štáte, ktorý predstavuje 10 % zamestnancov celkovo zamestnaných vo všetkých členských štátoch alebo určitý zlomok tohto podielu. *Ak má byť z členského štátu vymenovaný viac ako jeden člen osobitného vyjednávacieho orgánu, delegácia musí byť rodovo vyvážená;“;*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 155

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

aa) v odseku 2 sa dopĺňa nové písmeno ba):

ba) Členské štáty stanovujú postup pre voľbu alebo menovanie členov osobitného vyjednávacieho orgánu v skupine podnikov pôsobiacich na vnútornom trhu na úrovni Spoločenstva prostredníctvom franchisingových zmlúv alebo licenčných dohôd podľa článku 3 ods. 2 písm. ca) tejto smernice;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 156

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

aa) v odseku 2 sa dopĺňa nové písmeno ca):

ca) Členské štáty stanovujú postup pre voľbu alebo menovanie členov osobitného vyjednávacieho orgánu v skupine podnikov pôsobiacich na vnútornom trhu na úrovni Spoločenstva prostredníctvom franchisingových zmlúv alebo licenčných dohôd podľa článku 3 ods. 2 písm. d) tejto smernice;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 157
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 2 – písmeno b a (nové)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

aa) v odseku 2 sa dopĺňa nové písmeno ba):

ba) pôsobí na vnútornom trhu, kde predáva tovar alebo poskytuje služby prostredníctvom franchisingových zmlúv alebo licenčných dohôd uzatvorených s nezávislými tretími spoločnosťami za licenčné poplatky, ak tieto zmluvy zabezpečujú spoločnú identitu, spoločný obchodný názov a/alebo koncepciu a uplatňovanie jednotných obchodných metód.;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 158

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore

Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 –bod 3 – písmeno a b (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 4 – pododsek 3

Platný text

Na účely vyjednávania môže osobitný vyjednávací orgán požiadať o pomoc **odborníkov podľa svojho výberu, medzi ktorých môžu patriť zástupcovia** príslušných uznávaných odborových organizácií na úrovni Spoločenstva. Na požiadanie osobitného vyjednávacieho orgánu sa títo odborníci a títo zástupcovia odborov môžu ako poradcovia zúčastňovať na stretnutiach v rámci vyjednávania.

Pozmeňujúci návrh

ab) V odseku 4 sa pododsek 3 nahrádza takto:

Na účely vyjednávania môže osobitný vyjednávací orgán požiadať o pomoc **zástupcov** príslušných uznávaných odborových organizácií na úrovni Spoločenstva, **a v prípade potreby ďalších odborníkov**. Na požiadanie osobitného vyjednávacieho orgánu sa títo odborníci a títo zástupcovia odborov môžu ako poradcovia zúčastňovať na stretnutiach v rámci vyjednávania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 159

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 –bod 3 – písmeno a b (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 4 – pododsek 3

Platný text

Na účely vyjednávania môže osobitný vyjednávací orgán požiadať o pomoc **odborníkov podľa svojho výberu, medzi ktorých môžu patriť zástupcovia** príslušných uznávaných odborových organizácií na úrovni Spoločenstva. Na požiadanie osobitného vyjednávacieho orgánu sa títo odborníci a títo zástupcovia odborov môžu ako poradcovia zúčastňovať

Pozmeňujúci návrh

ab) V odseku 4 sa pododsek 3 nahrádza takto:

Na účely vyjednávania môže osobitný vyjednávací orgán požiadať o pomoc **zástupcov** príslušných uznávaných odborových organizácií na úrovni Spoločenstva, **a v prípade potreby ďalších odborníkov**. Na požiadanie osobitného vyjednávacieho orgánu sa títo odborníci a títo zástupcovia odborov môžu ako poradcovia zúčastňovať na stretnutiach v

na stretnutiach v rámci vyjednávania.

rámci vyjednávania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 160
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno a b (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 4 – pododsek 3

Platný text

Na účely vyjednávania môže osobitný vyjednávací orgán požiadať o pomoc **odborníkov podľa svojho výberu, medzi ktorých môžu patriť zástupcovia** príslušných uznávaných odborových organizácií na úrovni Spoločenstva. Na požiadanie osobitného vyjednávacieho orgánu sa títo odborníci a títo zástupcovia odborov môžu ako poradcovia zúčastňovať na stretnutiach v rámci vyjednávania.

Pozmeňujúci návrh

ab) V odseku 4 sa pododsek 3 nahrádza takto:

Na účely vyjednávania môže osobitný vyjednávací orgán požiadať o pomoc **zástupcov** príslušných uznávaných odborových organizácií na úrovni Spoločenstva, **a v prípade potreby ďalších odborníkov**. Na požiadanie osobitného vyjednávacieho orgánu sa títo odborníci a títo zástupcovia odborov môžu ako poradcovia zúčastňovať na stretnutiach v rámci vyjednávania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 161
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

b) Odsek 6 sa mení takto:
– **V prvom pododseku sa vkladajú nasledujúce vety:**
„Tieto výdavky zahŕňajú primerané náklady na odborníkov vrátane právnej

Pozmeňujúci návrh

vypúšť a sa

pomoci v rozsahu potrebnom na tento účel, ako aj primerané náklady na právne zastupovanie a účasť na správnom alebo súdnom konaní. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;
– *v druhom pododseku sa vypúšťa tento text: Druhá veta v druhom pododseku sa vypúšťa“.*

Or. es

Pozmeňujúci návrh 162
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

- b) Odsek 6 sa mení takto:
- V prvom pododseku sa vkladajú nasledujúce vety:
„K týmto výdavkom patria primerané náklady na *odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc*, ak *je* to na tento účel potrebné, *ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach*. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;
 - *v druhom pododseku sa vypúšťa tento text: Druhá veta v druhom pododseku sa vypúšťa“.*

Pozmeňujúci návrh

- b) Odsek 6 sa mení takto:
- V prvom pododseku sa vkladajú nasledujúce vety:
„K týmto výdavkom patria primerané náklady na *odborníka*, ak *sa* to na tento účel *považuje za* potrebné. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;
 - vypúšťa sa*

Or. es

Pozmeňujúci návrh 163
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, **ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach**. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné. Výdavky sa ústrednému vedeniu, **ktoré ich schvaľuje**, oznámia ešte pred ich vznikom. **Členské štáty môžu predovšetkým obmedziť finančné prostriedky na úhradu nákladov len na jedného odborníka**.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 164

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na **odborníkov** vrátane nákladov na právnu pomoc, ak **je** to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na **jedného odborníka** vrátane nákladov na právnu pomoc, ak to **obe strany považujú** na tento účel **za výslovne potrebné**, ako aj **nevyhnutné a** primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu, **ktoré ich schvaľuje**, oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 165

Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. **Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom**“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 166

Elena Lizzi, Chiara Gemma

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria **primerané** náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj **primerané** náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom **a budú uhradené len vtedy, ak ich schváli ústredné vedenie.**“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 167

Anne Sander

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky **sa ústrednému vedeniu oznámia** ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky **ústredné vedenie schvaľuje** ešte pred ich vznikom.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 168

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na **zástupcu uznanej odborovej organizácie na úrovni Únie, d'alších** odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 169

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na ***zástupcu uznanej odborovej organizácie na úrovni Únie, d'alších*** odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 170

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

„K týmto výdavkom patria primerané náklady na ***zástupcu uznanej odborovej organizácie na úrovni Únie,*** odborníkov vrátane nákladov na právnu pomoc, ak je to na tento účel potrebné, ako aj primerané náklady na právne zastúpenie a účasť na správnych alebo súdnych konaniach. Výdavky sa ústrednému vedeniu oznámia ešte pred ich vznikom.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 171

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

– *Druhá veta v druhom pododseku sa vypúšťa.* *vypúšťa sa*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 172

Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

– *Druhá veta v druhom pododseku sa vypúšťa.* *vypúšťa sa*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 173

Elena Lizzi, Chiara Gemma

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 3 – písmeno b – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 5 – odsek 6 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

– *Druhá veta v druhom pododseku sa vypúšťa.* *vypúšťa sa*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 174
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 3 a (nový)
Smernica 2009/38/ES
Článok 5 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Vkladá sa nový článok 5a:

Článok 5a

Ciele týkajúce sa rodovej vyváženosti v európskych zamestnaneckých radách a užších výboroch

1. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri zriadení novej európskej zamestnaneckej rady alebo ústredné vedenie a európska zamestnanecká rada pri opätovnom prerokovaní dohody o európskej zamestnaneckej rade dohodnú v duchu lojálnej spolupráce potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že európske zamestnanecké rady podliehajú týmto cieľom:

a) nedostatočne zastúpené pohlavie tvorí aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady;

b) členovia nedostatočne zastúpeného pohlavia zastávajú aspoň 40 % pozícií v užších výboroch.

Počet členov európskej zamestnaneckej rady a pozícií v užších výboroch, ktorý sa považuje za potrebný na dosiahnutie cieľov stanovených v prvom pododseku, je číslo najbližšie k podielu 40 %, ale nepresahujúce 49 %.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 175
Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann,

Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ca) záležitosť podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, ktoré sa považujú za nadnárodné, ako sa uvádza v článku 4 tejto smernice;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 176

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

d) formát, miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadania európskej zamestnaneckej rady;“;

d) formát (*ktorý sa uskutočňuje najmä vo virtuálnom prostredí s použitím online nástrojov na zasadnutia a hlasovanie*), jazyk (*ktorým je úradný jazyk členského štátu, v ktorom má spoločnosť sídlo, a anglický jazyk*), miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadania európskej zamestnaneckej rady;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 177

Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) formát, miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadání európskej zamestnaneckej rady;“;

Pozmeňujúci návrh

d) formát, miesto konania, **ktoré sa uskutočňuje najmä vo virtuálnom prostredí s použitím online nástrojov na zasadnutia a hlasovanie, jazyk, ktorým je úradný jazyk členského štátu, v ktorom má spoločnosť sídlo, a anglický jazyk, a** frekvenciu a trvanie zasadání európskej zamestnaneckej rady;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 178

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) formát, miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadání európskej zamestnaneckej rady;“;

Pozmeňujúci návrh

d) Formát, **najlepšie virtuálny**; miesto konania; **jazyk, ktorým je spomedzi úradných jazykov Európskej únie jazyk členského štátu, v ktorom má spoločnosť sídlo**; frekvenciu; a trvanie zasadání európskej zamestnaneckej rady;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 179

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) formát, miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Pozmeňujúci návrh

d) **offline alebo online** formát, **osobné alebo digitálne** miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 180

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) **formát**, miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Pozmeňujúci návrh

d) miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 181

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) **formát**, miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Pozmeňujúci návrh

d) miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 182
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 1

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) **formát**, miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Pozmeňujúci návrh

d) miesto konania, frekvenciu a trvanie zasadaní európskej zamestnaneckej rady;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 183
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

„f) finančné a materiálne zdroje, ktoré sa majú prideliť európskej zamestnaneckej rade, a to minimálne **v týchto aspektoch:**

Pozmeňujúci návrh

„f) finančné a materiálne zdroje, ktoré sa majú prideliť európskej zamestnaneckej rade, a to minimálne **tých, ktoré sa týkajú právneho zastupovania a účasti európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach.**

Or. es

Pozmeňujúci návrh 184
Jozef Mihál, Dragoş Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f

Text predložený Komisiou

„f) finančné a materiálne zdroje, ktoré sa majú prideliť európskej zamestnaneckej rade, a to minimálne v týchto aspektoch:

Pozmeňujúci návrh

„f) **primerané** finančné a materiálne zdroje, ktoré sa majú prideliť európskej zamestnaneckej rade, a to minimálne v týchto aspektoch:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 185
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– **možné využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;**

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci návrh 186

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– **možné využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;**

Pozmeňujúci návrh

– **odôvodnená potreba využitia odborníka vrátane právneho experta, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 187
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– **možné využitie odborníkov vrátane právnych expertov**, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh

– **odôvodnená potreba využitia odborníka vrátane právneho experta**, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 188
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– **možné využitie odborníkov vrátane právnych expertov**, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh

– využitie odborníkov **na základe odôvodnenej potreby, vrátane právneho experta**, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 189
Abir Al-Sahlaní, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

- možné využitie odborníkov *vrátane právnych expertov*, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh

- možné využitie odborníkov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 190

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkievičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

- *možné* využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh

- využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 191

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

- *možné* využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh

- využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh 192
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– **možné** využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh

– využitie odborníkov vrátane právnych expertov, ktorí budú európskej zamestnaneckej rade pomáhať pri plnení jej funkcií;

Pozmeňujúci návrh 193
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 2

Text predložený Komisiou

– **právne zastupovanie a účasť európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach;**

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 194
Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 2

Text predložený Komisiou

- **právne zastupovanie** a účasť európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach;

Pozmeňujúci návrh

- **odôvodnená potreba využívania právneho zastupovania** a účasť európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 195
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 2

Text predložený Komisiou

- **právne zastupovanie** a účasť európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach;

Pozmeňujúci návrh

- **odôvodnená potreba využívania právneho zastupovania** a účasť európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 196
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 2

Text predložený Komisiou

- právne zastupovanie a účasť európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach;

Pozmeňujúci návrh

- právne zastupovanie a účasť európskej zamestnaneckej rady alebo jej členov v jej mene na správnych alebo súdnych konaniach, **ak je odôvodnená ich pravdepodobnosť**;

Pozmeňujúci návrh 197
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

– **poskytovanie príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;**“;

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 198

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

– poskytovanie príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;“;

– poskytovanie príslušnej, **primeranej a potrebnej** odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;“;

Pozmeňujúci návrh 199
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 3

Text predložený Komisiou

– poskytovanie príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;“;

Pozmeňujúci návrh

– poskytovanie príslušnej **a potrebnej** odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 10,4 prvom pododseku;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 200

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 3

Text predložený Komisiou

– poskytovanie príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;“;

Pozmeňujúci návrh

– poskytovanie **potrebnej a** príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 201

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – písmeno f – zarážka 3

Text predložený Komisiou

– poskytovanie príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady bez toho, aby bola dotknutá

Pozmeňujúci návrh

– poskytovanie príslušnej odbornej prípravy členom európskej zamestnaneckej rady **na základe odôvodnenej potreby** bez

minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;“;

toho, aby bola dotknutá minimálna požiadavka uvedená v článku 10 ods. 4 prvom pododseku;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 202

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Požiadavka na určenie prvkov uvedených v prvom pododseku, zmenená smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu], sa uplatňuje aj na dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice.].*

vypúšťa sa

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice v úradnom vestníku.]“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 203

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Požiadavka na určenie prvkov uvedených v prvom pododseku, zmenená smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu*], sa uplatňuje aj na dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice].

vypúšťa sa

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice v úradnom vestníku.]“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 204 **Eugenia Rodríguez Palop**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Požiadavka na určenie prvkov uvedených v prvom pododseku, zmenená smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu*], sa uplatňuje aj na dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice].

Bez toho, aby boli dotknuté ostatné ustanovenia tejto smernice, dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], ktoré neurčujú prvky uvedené v prvom pododseku, zmenenom [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu*], sa do dvoch rokov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice doplnia dodatkom k pôvodnej dohode, v ktorom sa určia tieto prvky.

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej

smernice v úradnom vestníku.]“;

smernice v úradnom vestníku.]“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 205

Jozef Mihál, Dragoş Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Požiadavka na určenie prvkov uvedených v prvom pododseku, zmenená smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu*], sa uplatňuje aj na dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice.].

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice v úradnom vestníku.]“;

Pozmeňujúci návrh

Požiadavka na určenie prvkov uvedených v prvom pododseku, zmenená smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu*], sa uplatňuje aj na dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice.] ***bez toho, aby boli nevyhnutne dotknuté ostatné ustanovenia už existujúcej dohody, ak sa tak rozhodnú obe strany.***

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice v úradnom vestníku.]“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 206

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno a – zarážka 2

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Požiadavka na určenie prvkov uvedených v prvom pododseku, zmenená smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu*], sa uplatňuje aj na dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice.].

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice v úradnom vestníku.]“;

Pozmeňujúci návrh

Požiadavka na určenie prvkov uvedených v prvom pododseku, zmenená smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu*], sa uplatňuje aj na dohody o európskej zamestnaneckej rade uzavreté pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum stanovený v článku 2 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice.].
V dôsledku toho sa upravia tie dohody, ktoré nestanovujú prvky uvedené v článku 6 ods. 2.

* [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice v úradnom vestníku.]“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 207
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b
Smernica 2009/38/ES
Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

b) Vkladá sa tento odsek 2a:
„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 208**Jozef Mihál, Dragoş Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet****Návrh smernice****Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b**

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanoví opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti *a* bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, *dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.*“;

Pozmeňujúci návrh

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanoví opatrenia potrebné na to, aby sa *zastúpila rozmanitosť pracovnej sily, a podľa možnosti cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť najmenej 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru*, bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov. *Ak sa tento cieľ nedosiahne, mali by sa písomne vysvetliť dôvody.*“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 209**Elżbieta Rafalska****Návrh smernice****Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b**

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanoví opatrenia potrebné na to, aby sa podľa

Pozmeňujúci návrh

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanoví opatrenia potrebné na to, aby sa podľa

možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, **pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.**“;

možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 210 **Margarita de la Pisa Carrión**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ **vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.**“;

Pozmeňujúci návrh

2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ **dosiahnut' zastúpenie, ktoré zohľadňuje odborné schopnosti, zásluhy a kvalifikáciu** aspoň **u** 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň **u** 40 % členov užšieho výboru.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 211 **Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b
Smernica 2009/38/ES
Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní **alebo opätovnom rokovaní** o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

Pozmeňujúci návrh

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 212
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b
Smernica 2009/38/ES
Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní **alebo opätovnom rokovaní** o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

Pozmeňujúci návrh

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

Pozmeňujúci návrh 213
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b
Smernica 2009/38/ES
Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

Pozmeňujúci návrh

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovujú opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru. ***Ak sa cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov nedosiahne, ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán prijímajú vhodné opatrenia na vykonanie hodnotenia s cieľom posúdiť tieto opatrenia.***“;

Pozmeňujúci návrh 214
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b
Smernica 2009/38/ES
Článok 6 – odsek 2a

Text predložený Komisiou

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo

Pozmeňujúci návrh

„2a. Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri vyjednávaní alebo

opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovia opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

opätovnom rokovaní o dohode o európskej zamestnaneckej rade schvália a stanovia opatrenia potrebné na to, aby sa podľa možnosti a bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne právne predpisy o voľbe zástupcov pracovníkov, dosiahol cieľ vyváženého zastúpenia žien a mužov, pričom **sa usilujú o dosiahnutie zastúpenia žien a mužov, kde** každé z pohlaví bude tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a pokiaľ možno aspoň 40 % členov užšieho výboru.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 215 **Eugenia Rodríguez Palop**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 4 – písmeno b a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 6 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(4a) *V článku 6 sa vkladá tento odsek 2b:*

2b. *Ak nie je stanovené inak, európska zamestnanecká rada má mandát na vypovedanie dohody. Vedenie a európska zamestnanecká rada sa zúčastňujú na rokovaníach. Existujúca dohoda zostáva v platnosti počas trvania rokovaní. Pokiaľ sa do dvoch rokov od vypovedania dohody nedosiahne nová dohoda, uplatnia sa doplnkové požiadavky ustanovené právnymi predpismi členského štátu, v ktorom sa nachádza ústredné vedenie.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 216 **Eugenia Rodríguez Palop**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – zarážka 2 a (nová)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

(5) v článku 7 ods. 1 sa medzi druhú a tretiu zarážku vkladá nová zarážka:

„– ak sa osobitný vyjednávací orgán nezvoláva pravidelne, a to aspoň štyrikrát ročne.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 217

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – zarážka 3

Platný text

Pozmeňujúci návrh

alebo

– ak sa osobitný vyjednávací orgán nezvoláva pravidelne, a to aspoň štyrikrát ročne

Or. en

Pozmeňujúci návrh 218

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – zarážka 3

Platný text

Pozmeňujúci návrh

alebo

vypúšťa sa

Pozmeňujúci návrh 219
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – zarážka 3

Platný text

– ak po uplynutí **troch rokov** odo dňa podania **tejto** žiadosti nie sú schopní uzavrieť dohodu podľa článku 6 a osobitný vyjednávací orgán neprijal rozhodnutie uvedené v článku 5 ods. 5.

Pozmeňujúci návrh

– ak po uplynutí **18 mesiacov** odo dňa podania **takejto** žiadosti nie sú schopní uzavrieť dohodu podľa článku 6 a osobitný vyjednávací orgán neprijal rozhodnutie uvedené v článku 5 ods. 5.

Pozmeňujúci návrh 220

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – zarážka 3

Platný text

ak po uplynutí **troch rokov** odo dňa podania **tejto** žiadosti nie sú schopní uzavrieť dohodu podľa článku 6 a osobitný vyjednávací orgán neprijal rozhodnutie uvedené v článku 5 ods. 5.

Pozmeňujúci návrh

– ak po uplynutí **24 mesiacov** odo dňa podania **takejto** žiadosti nie sú schopní uzavrieť dohodu podľa článku 6 a osobitný vyjednávací orgán neprijal rozhodnutie uvedené v článku 5 ods. 5.

Pozmeňujúci návrh 221

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – zarážka 3 a (nová)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 7 ods. 1 sa dopĺňa táto zarážka:

– ak bola dohoda ustanovená v článku 6 ukončená a do 12 mesiacov od posledného dňa platnosti tejto dohody nebola uzavretá nová dohoda.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 222

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – zarážka 3 b (nová)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 7 ods. 1 sa dopĺňa nová zarážka:

– ak sa osobitný vyjednávací orgán nezvoláva pravidelne, a to aspoň štyrikrát ročne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 223

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 7 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

V prípade jednej zo situácií uvedených v zarážkach 1 až 4 ústredné vedenie okamžite iniciuje zriadenie európskej zamestnaneckej rady v súlade s doplnkovými požiadavkami.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 224
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

V článku 7 ods. 1 sa na koniec vkladá tento pododsek:

„Ak sa uplatňujú zarážky 1, 2, 3 alebo 4, ústredné vedenie bezodkladne iniciuje zriadenie európskej zamestnaneckej rady v súlade s doplnkovými požiadavkami.“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 225
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 5

Smernica 2009/38/ES

Článok 7 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Vkladá sa tento článok:

Článok 7a

Zásada subsidiarity

Všetky práva na informácie a porady stanovené v tejto smernici sa vykonávajú pri plnom rešpektovaní autonómie postupov informovania a porád stanovených vo vnútroštátnom práve a praxi.

Ak je to možné, takéto postupy informovania a porád sa uskutočňujú s pracovníkmi a ich zástupcami na vnútroštátnej úrovni, pričom sa uprednostňujú organizácie na úrovni Únie.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 226

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica 2009/38/ES

Článok 8 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak ústredné vedenie poskytuje dôverné informácie v súlade s odsekom 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať o **dôvodoch**, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne.

Pozmeňujúci návrh

2. Ak ústredné vedenie poskytuje dôverné informácie v súlade s odsekom 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať o **objektívnych kritériách**, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne **a určiť trvanie požiadaviek na dôvernosť**.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 227

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs

Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica 2009/38/ES

Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Povinnosť uvedená v odseku 1 platí bez ohľadu na to, kde sa osoby uvedené v odseku 1 nachádzajú, a to aj po uplynutí ich funkčného obdobia, a to až dovtedy, keď sa takéto odôvodnenie **po dohode s ústredným vedením** označí za neaktuálne.“;

Pozmeňujúci návrh

3. Povinnosť uvedená v odseku 1 platí bez ohľadu na to, kde sa osoby uvedené v odseku 1 nachádzajú, a to aj po uplynutí ich funkčného obdobia, a to až dovtedy, keď sa takéto odôvodnenie označí za neaktuálne.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 228

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica 2009/38/ES

Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Povinnosť uvedená v odseku 1 platí bez ohľadu na to, kde sa osoby uvedené v odseku 1 nachádzajú, a to aj po uplynutí ich funkčného obdobia, a to až dovtedy, keď sa takéto odôvodnenie **po dohode s ústredným vedením** označí za neaktuálne.“;

Pozmeňujúci návrh

3. Povinnosť uvedená v odseku 1 platí bez ohľadu na to, kde sa osoby uvedené v odseku 1 nachádzajú, a to aj po uplynutí ich funkčného obdobia, a to až dovtedy, keď sa takéto odôvodnenie označí za neaktuálne.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 229

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica 2009/38/ES
Článok 8 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Povinnosť uvedená v odseku 1 platí bez ohľadu na to, kde sa osoby uvedené v odseku 1 nachádzajú, a to aj po uplynutí ich funkčného obdobia, a to až dovtedy, keď sa takéto odôvodnenie **po dohode s ústredným vedením** označí za neaktuálne.“;

Pozmeňujúci návrh

3. Povinnosť uvedená v odseku 1 platí bez ohľadu na to, kde sa osoby uvedené v odseku 1 nachádzajú, a to aj po uplynutí ich funkčného obdobia, a to až dovtedy, keď sa takéto odôvodnenie označí za neaktuálne.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 230

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aureore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica 2009/38/ES
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- 3a. Tento článok sa nevzťahuje na:**
- a) členov európskej zamestnaneckej rady, ktorí poskytujú národným alebo miestnym zamestnaneckým radám informácie, ktoré môžu ovplyvniť situáciu pracovníkov, ak im boli takéto informácie poskytnuté ako dôverné a podliehajú vnútroštátnym pravidlám o zachovaní dôvernosti;**
 - b) komunikáciu medzi členmi európskej zamestnaneckej rady a príslušnými uznanými odborovými organizáciami o informáciách, ktoré môžu ovplyvniť pracovné miesta alebo pracovné podmienky pracovníkov;**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 231
Ilan De Basso, Carina Ohlsson, Marianne Vind

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica 2009/38/ES
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. *Odsek 1 sa nevzťahuje na členov európskej zamestnaneckej rady, ktorí poskytujú informácie národným alebo miestnym zástupcom odborov alebo zamestnaneckým radám, ktoré môžu ovplyvniť situáciu pracovníkov, ak im boli takéto informácie poskytnuté ako dôverné a podliehajú vnútroštátnym pravidlám o zachovaní dôvernosti.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 232
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica 2009/38/ES
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. *Odsek 1 sa nevzťahuje na členov európskej zamestnaneckej rady, ktorí poskytujú národným alebo miestnym zamestnaneckým radám informácie, ktoré môžu ovplyvniť situáciu pracovníkov, ak im boli takéto informácie poskytnuté ako dôverné a podliehajú vnútroštátnym pravidlám o zachovaní dôvernosti.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 233
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica 2009/38/ES
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. *Tento článok sa nevzťahuje na členov európskej zamestnaneckej rady, ktorí poskytujú národným alebo miestnym zamestnaneckým radám informácie, ktoré môžu ovplyvniť situáciu pracovníkov, ak im boli takéto informácie poskytnuté ako dôverné a podliehajú vnútroštátnym pravidlám o zachovaní dôvernosti.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 234
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica 2009/38/ES
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. *V prípade správneho alebo trestného stíhania členov európskej zamestnaneckej rady za prezradenie dôverných informácií členské štáty zabezpečia, aby členovia európskej zamestnaneckej rady boli povinní prispievať k spolupráci a objasňovaniu.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 235
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 6
Smernica 2009/38/ES
Článok 8 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. *V prípade, že sa voči členom európskej zamestnaneckej rady vedie súdne konanie za prezradenie dôverných informácií, členské štáty zabezpečia, aby títo členovia boli povinní prispieť k spolupráci, objasneniu a vyvodeniu zodpovednosti.*

Or. es

Pozmeňujúci návrh 236

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica 2009/38/ES

Článok 8 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3b. *Ústredné vedenie spresní členom európskej zamestnaneckej rady objektívne kritériá použité pri rozhodovaní o dôvernej povahe informácií, ako aj dobu platnosti dôvernosti.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 237

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 6

Smernica 2009/38/ES

Článok 8 – odsek 3 c (nový)

3c. Každý členský štát zákonom definuje zoznam takýchto objektívnych kritérií a zabezpečí, aby členovia európskej zamestnaneckej rady mali možnosť preskúmať klasifikáciu prostredníctvom naliehavého správneho alebo súdneho rozhodnutia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 238
Elena Lizzi, Chiara Gemma

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica 2009/38/ES
Článok 8a – odsek 1

1. Členské štáty v osobitných prípadoch a za podmienok a obmedzení stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi stanovujú, že ústredné vedenie so sídlom na ich území nie je povinné poskytovať informácie členom osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcom zamestnancov v rámci postupu informovania a porád, ani odborníkom, ktorí im pomáhajú, ak je povaha týchto informácií **taká, že by to podľa objektívnych kritérií vážne poškodilo fungovanie dotknutých podnikov.**

1. Členské štáty v osobitných prípadoch a za podmienok a obmedzení stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi stanovujú, že ústredné vedenie so sídlom na ich území nie je povinné poskytovať informácie členom osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcom zamestnancov v rámci postupu informovania a porád, ani odborníkom, ktorí im pomáhajú, ak je povaha týchto informácií **dôverná** podľa objektívnych kritérií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 239
Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Členský štát môže takúto úľavu
podmieniť predchádzajúcim správnym
alebo súdnym povolením.**

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 240

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Členský štát môže takúto úľavu
podmieniť predchádzajúcim správnym
alebo súdnym povolením.**

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 241

Elena Lizzi, Chiara Gemma

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

**Členský štát môže takúto úľavu
podmieniť predchádzajúcim správnym
alebo súdnym povolením.**

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 242
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členský štát môže takúto úľavu podmieniť predchádzajúcim správnym alebo súdnym povolením.

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci návrh 243

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členský štát **môže** takúto úľavu **podmieniť** predchádzajúcim správnym alebo súdnym povolením.

Pozmeňujúci návrh

Členský štát takúto úľavu **podmieni** predchádzajúcim správnym alebo súdnym povolením. **Zároveň európskej zamestnaneckej rade alebo osobitnému vyjednávaciemu orgánu zaručí právnu spôsobilosť na opätovné preskúmanie klasifikácie, ktorá sa pôvodne prijala administratívnym alebo súdnym rozhodnutím prijatým zrýchleným postupom.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 244

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Členský štát **môže** takúto úľavu **podmienit'** predchádzajúcim správnym alebo súdnym povolením.

Pozmeňujúci návrh

Členský štát takúto úľavu **podmieni** predchádzajúcim správnym alebo súdnym povolením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 245

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak ústredné vedenie neposkytuje informácie na základe dôvodov uvedených v odseku 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať o dôvodoch, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne.“;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 246

Jozef Mihál, Dragoş Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak ústredné vedenie neposkytuje informácie na základe dôvodov uvedených v odseku 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať o dôvodoch, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne.“;

Pozmeňujúci návrh

2. Ak ústredné vedenie neposkytuje informácie na základe dôvodov uvedených v odseku 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať o dôvodoch, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne. ***Na základe objektívnych kritérií uvedených v odseku 1 a vymedzených vo vnútroštátnych právnych predpisoch sa môže povoliť, aby podnik s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupina podnikov s významom na úrovni Spoločenstva nepredložili žiadne odôvodnenie.***“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 247
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 7
Smernica 2009/38/ES
Článok 8a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak ústredné vedenie neposkytuje informácie na základe dôvodov uvedených v odseku 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať o dôvodoch, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne.“;

Pozmeňujúci návrh

2. Ak ústredné vedenie neposkytuje informácie na základe dôvodov uvedených v odseku 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať o dôvodoch, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne.“; ***Na účely odôvodnenia je potrebné vziať do úvahy, že niektoré časti odôvodnenia sa môžu týkať aj citlivých obchodných informácií a v takom prípade ich zverejnenie tiež nie je v súlade s predpismi.***

Pozmeňujúci návrh 248

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 7

Smernica 2009/38/ES

Článok 8a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak ústredné vedenie neposkytuje informácie na základe dôvodov uvedených v odseku 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať *o dôvodoch, prečo sa dané informácie poskytujú dôverne.*“;

Pozmeňujúci návrh

2. Ak ústredné vedenie neposkytuje informácie na základe dôvodov uvedených v odseku 1, musí členov osobitných vyjednávacích orgánov alebo európskych zamestnaneckých rád alebo zástupcov zamestnancov v rámci postupu informovania a porád informovať.“;

Pozmeňujúci návrh 249

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. *Informovanie o nadnárodných otázkach prebehne v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, ktorý umožní zástupcom zamestnancov uskutočniť podrobné posúdenie ich možných dôsledkov a v prípade potreby prípravu porady s príslušným orgánom predmetného podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni*

Pozmeňujúci návrh

2. *Pokiaľ je to potrebné na plnenie úloh európskej zamestnaneckej rady, môže európska zamestnanecká rada alebo užší výbor požiadať o pomoc zástupcu príslušnej uznanej odborovej organizácie na úrovni Únie a odborníkov podľa vlastného výberu. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady sa takíto odborníci zúčastňujú na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na stretnutiach s*

Spoločenstva.

ústredným vedením ako poradcovia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 250
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Informovanie o nadnárodných otázkach prebehne v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, ktorý umožní zástupcom zamestnancov uskutočniť **podrobné** posúdenie ich **možných** dôsledkov a v prípade potreby prípravu porady s príslušným orgánom predmetného podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva.

Pozmeňujúci návrh

2. Informovanie o nadnárodných otázkach prebehne v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, ktorý umožní zástupcom zamestnancov uskutočniť **primerané** posúdenie ich dôsledkov a v prípade potreby prípravu porady s príslušným orgánom predmetného podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 251
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. **Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote**

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 252

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko **ešte pred prijatím** rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú **pred prijatím** rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú **písomnú** odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Pozmeňujúci návrh

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú **k rozhodnutiu** o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou. **Pri každom postupe informovania a konzultácie sa spravidla používajú digitálne komunikačné a koordinačné prostriedky.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 253
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred **prijatím rozhodnutia** a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Pozmeňujúci návrh

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred **vykonávaním opatrení** a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 254

Jozef Mihál, Dragoș Pișlaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v

Pozmeňujúci návrh

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v

primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú **písomnú** odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou. ***Vo všeobecnosti sa pri vykonávaní postupu informovania a konzultácie podporuje používanie digitálnych komunikačných a koordinačných prostriedkov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 255

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia **a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2** bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Pozmeňujúci návrh

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia **a ktoré zabezpečia, aby európska zamestnanecká rada mohla koordinovať svoje stanovisko so zástupcami zamestnancov na miestnej a vnútroštátnej úrovni** bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s

prvou vetou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 256

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 ***bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia***, a v primeranej lehote ***zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti***. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Pozmeňujúci návrh

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 ***v záujme dosiahnutia dohody*** a v primeranej lehote. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú písomnú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 257

Abir Al-Sahlani

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred **prijatím** rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú **písomnú** odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Pozmeňujúci návrh

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred **vykonaním** rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odôvodnenú odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 258

Anne Sander

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na **odôvodnenú písomnú** odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu,

Pozmeňujúci návrh

3. Porady sa uskutočnia v takom čase, takým spôsobom a s takým obsahom, aby zástupcovia zamestnancov mohli vyjadriť stanovisko ešte pred prijatím rozhodnutia a na základe informácií poskytnutých v súlade s odsekom 2 bez toho, aby boli dotknuté povinnosti vedenia, a v primeranej lehote zohľadňujúcej naliehavosť danej záležitosti. Zástupcovia zamestnancov majú pred prijatím rozhodnutia o predmetných opatreniach právo na odpoveď zo strany ústredného vedenia alebo inej vhodnejšej úrovne vedenia za predpokladu, že zástupcovia

že zástupcovia zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

zamestnancov vyjadrili svoje stanovisko v primeranej lehote v súlade s prvou vetou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 259

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 9 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. Na účely určenia nadnárodnej povahy určitej otázky sa zohľadní rozsah jej možných účinkov, ako aj úroveň vedenia a zastúpenia, ktorú zahŕňa. Patria sem záležitosti, ktoré bez ohľadu na počet dotknutých členských štátov znepokojujú pracovníkov z hľadiska rozsahu ich možného vplyvu, ako aj záležitosti, ktorých súčasťou je presun činností medzi dvoma či viacerými členskými štátmi. Podniky alebo závody nachádzajúce sa v rôznych členských štátoch sa považujú za dotknuté, ak možno odôvodnene očakávať, že záležitosť ovplyvňujúca jeden podnik alebo závod má alebo môže mať v dohľadnej budúcnosti účinky na podniky alebo závody v iných členských štátoch, vrátane prípadov, keď sa rozhodnutia zamýšľané podnikom alebo skupinou podnikov prijímajú v inom členskom štáte, ako je členský štát, v ktorom sa uvedené účinky prejavia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 260

Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. Podnik alebo riadiaci podnik musí na tento účel vymenovaným zástupcom zamestnancov oznámiť všeobecné informácie týkajúce sa záujmov zamestnancov a informácie týkajúce sa konkrétnejšie tých aspektov činností podniku alebo skupiny podnikov, ktoré ovplyvňujú záujmy zamestnancov. V závere stretnutia musí byť európska zamestnanecká rada schopná prijať stanovisko. Určité rozhodnutia, ktoré majú výrazný vplyv na záujmy zamestnancov, musia byť čo najskôr predmetom informovania vymenovaných zástupcov zamestnancov a porady s nimi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 261
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. Pokiaľ je to potrebné na plnenie úloh európskej zamestnaneckej rady, môže európska zamestnanecká rada alebo užší výbor požiadať o pomoc zástupcov príslušnej uznanej odborovej organizácie na úrovni Únie a odborníkov podľa vlastného výberu. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady sa takíto odborníci zúčastňujú na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na stretnutiach s

ústredným vedením ako poradcovia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 262
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. *V žiadnom prípade nesmie postup informovania a porád alebo s ním súvisiaci spor spôsobiť škodlivé oneskorenie pri vykonávaní obchodného opatrenia, ak boli dodržané ustanovenia tejto smernice.*

Or. es

Pozmeňujúci návrh 263
Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3b. *Ak je medzi ústredným vedením a európskou zamestnaneckou radou alebo zástupcami zamestnancov spor o tom, či sa má uskutočniť postup informovania a porád, ústredné vedenie uvedie náležite odôvodnené dôvody v písomnej forme a dôvody, prečo sa požiadavky na informácie a porady podľa tejto smernice alebo podľa dohôd uzavretých podľa nej neuplatňujú, vrátane dôvodov, ktoré*

opodstatňujú absenciu nadnárodných otázok.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 264
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. *Včasný postup informovania a porád alebo súvisiaci právny spor nesmie za žiadnych okolností viesť k škodlivému oneskoreniu prijatia opatrenia.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 265
Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3 c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3c. *Pokiaľ je to potrebné na plnenie úloh európskej zamestnaneckej rady, môže európska zamestnanecká rada alebo užší výbor požiadať o pomoc zástupcov príslušnej uznanej odborovej organizácie na úrovni Únie a odborníkov podľa vlastného výberu. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady sa takíto odborníci zúčastňujú na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na stretnutiach s*

Pozmeňujúci návrh 266
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 9 – odsek 3 c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3a. Porady sa uskutočňujú pri plnom rešpektovaní autonómie postupov informovania a porád, ako je stanovené vo vnútroštátnom práve a praxi.

Pozmeňujúci návrh 267
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Bez toho, aby bola v tejto súvislosti dotknutá právomoc iných orgánov alebo organizácií, zástupcovia zamestnancov vrátane členov osobitného vyjednávacieho orgánu a členovia európskej zamestnaneckej rady majú k dispozícii prostriedky potrebné na uplatňovanie práv vyplývajúcich z tejto smernice na kolektívne zastupovanie záujmov zamestnancov podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni

1. Bez toho, aby bola v tejto súvislosti dotknutá právomoc iných orgánov alebo organizácií, zástupcovia zamestnancov vrátane členov osobitného vyjednávacieho orgánu a členovia európskej zamestnaneckej rady majú k dispozícii prostriedky potrebné na uplatňovanie práv vyplývajúcich z tejto smernice **a právnu spôsobilosť domáhať sa nápravy**, na kolektívne zastupovanie záujmov zamestnancov podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni

Pozmeňujúci návrh 268

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Bez toho, aby bola v tejto súvislosti dotknutá právomoc iných orgánov alebo organizácií, zástupcovia zamestnancov vrátane členov osobitného vyjednávacieho orgánu a členovia európskej zamestnaneckej rady majú k dispozícii prostriedky potrebné na uplatňovanie práv vyplývajúcich z tejto smernice na kolektívne zastupovanie záujmov zamestnancov podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva.

Pozmeňujúci návrh

1. Bez toho, aby bola v tejto súvislosti dotknutá právomoc iných orgánov alebo organizácií, zástupcovia zamestnancov vrátane členov osobitného vyjednávacieho orgánu a členovia európskej zamestnaneckej rady majú k dispozícii prostriedky ***a právnu spôsobilosť*** potrebné na uplatňovanie práv vyplývajúcich z tejto smernice na kolektívne zastupovanie záujmov zamestnancov podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva.

Pozmeňujúci návrh 269

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 8 a 8a, členovia európskej zamestnaneckej

Pozmeňujúci návrh

2. Bez toho, aby boli dotknuté články 8 a 8a, členovia európskej zamestnaneckej

rady **majú právo a všetky potrebné prostriedky na informovanie** zástupcov zamestnancov závodov alebo podnikov skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, alebo ak takíto zástupcovia neexistujú, všetkých zamestnancov o obsahu a výsledku postupu informovania a porád, a to najmä pred zasadnutím s ústredným vedením a po ňom.

rady **informujú** zástupcov zamestnancov závodov alebo podnikov skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva, alebo ak takíto zástupcovia neexistujú, všetkých zamestnancov o obsahu a výsledku postupu informovania a porád, a to najmä pred zasadnutím s ústredným vedením a po ňom **a v súlade s ustanoveniami tejto smernice.**

Or. es

Pozmeňujúci návrh 270
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Členom osobitného vyjednávacieho orgánu a európskej zamestnaneckej rady sa poskytuje odborná príprava bez toho, aby to malo vplyv na ich mzdu, a to v takej miere, aká je potrebná na vykonávanie ich zastupujúcej funkcie v medzinárodnom prostredí.

Pozmeňujúci návrh

4. Členom osobitného vyjednávacieho orgánu a európskej zamestnaneckej rady sa poskytuje odborná príprava bez toho, aby to malo vplyv na ich mzdu, a to v takej miere, aká je potrebná na vykonávanie ich zastupujúcej funkcie v medzinárodnom prostredí **a priamo s ňou súvisí.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 271
Rosa Estaràs Ferragut

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 8
Smernica 2009/38/ES
Článok 10 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

za predpokladu, že o nich bolo vopred informované.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 272

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 10 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie za predpokladu, že o nich **bolo** vopred informované.“;

Pozmeňujúci návrh

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie **alebo akákoľvek iná vhodná úroveň vedenia** za predpokladu, že o nich **boli** vopred informované.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 273

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 10 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie za predpokladu, že o nich bolo vopred informované.“;

Pozmeňujúci návrh

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie **alebo akákoľvek iná vhodná úroveň vedenia** za predpokladu, že o nich **boli**

vopred informované.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 274
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 10 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie za predpokladu, že o nich bolo vopred informované.“;

Pozmeňujúci návrh

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie **alebo akákoľvek iná vhodná úroveň vedenia** za predpokladu, že o nich **boli** vopred informované.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 275
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 10 – odsek 4 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie za predpokladu, že o nich bolo vopred informované.“;

Pozmeňujúci návrh

Bez toho, aby boli dotknuté dohody uzavreté podľa článku 6 ods. 2 písm. f), **môžu členské štáty stanoviť**, že náklady na takúto odbornú prípravu a súvisiace výdavky hradí ústredné vedenie za predpokladu, že o nich bolo vopred informované.“;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 276

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 8

Smernica 2009/38/ES

Článok 10 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

4a. Člen osobitného vyjednávacieho orgánu alebo európskej zamestnaneckej rady alebo jeho náhradník, ktorý je členom posádky námornej lode, je oprávnený zúčastniť sa na zasadnutí osobitného vyjednávacieho orgánu alebo európskej zamestnaneckej rady alebo na akomkoľvek inom zasadnutí podľa ktoréhokoľvek postupu ustanoveného v zmysle článku 6 ods. 3, ak dotknutý člen alebo náhradník v čase konania zasadnutia nie je na mori alebo v prístave v inej krajine, ako v tej, v ktorej je prepravná spoločnosť usadená.

Zasadnutia sa vždy, ak je to možné, plánujú tak, aby sa uľahčila účasť členov alebo náhradníkov, ktorí sú členmi posádky námorných plavidiel.

V prípadoch, keď sa člen osobitného vyjednávacieho orgánu alebo európskej zamestnaneckej rady alebo jeho náhradník, ktorý je členom posádky námornej lode, nemôže na zasadnutí zúčastniť, zväží sa možnosť využiť nové informačné a komunikačné technológie, ak je to možné.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 277

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) boli k dispozícii primerané postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice;

Pozmeňujúci návrh

a) boli k dispozícii primerané ***administratívne a súdne a ľahko dostupné*** postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice; ***podat' žiadosť a ukončiť ju vrátane možnosti požiadať o predbežný príkaz na dočasné pozastavenie rozhodnutí ústredného vedenia, ak sú tieto rozhodnutia napadnuté na základe toho, že došlo k porušeniu požiadaviek na informovanie a porady podľa tejto smernice alebo podľa dohôd uzavretých na jej základe. Účinky napadnutých rozhodnutí na pracovné zmluvy alebo pracovnoprávne vzťahy dotknutých zamestnancov sa primerane pozastavia;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 278

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) boli k dispozícii primerané postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice;

Pozmeňujúci návrh

a) boli k dispozícii primerané postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice, ***a nezahŕňajú predbežné opatrenia zamerané na dočasné pozastavenie rozhodnutí ústredného vedenia;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 279
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) boli k dispozícii primerané postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice;

Pozmeňujúci návrh

a) boli k dispozícii primerané postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice, **a nezahŕňajú predbežné opatrenia zamerané na dočasné pozastavenie rozhodnutí ústredného vedenia.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 280
Ilan De Basso, Carina Ohlsson, Marianne Vind

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou

a) boli k dispozícii primerané postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice;

Pozmeňujúci návrh

a) boli k dispozícii primerané **správne a súdne a ľahko dostupné** postupy umožňujúce včasné a účinné presadzovanie práv a povinností vyplývajúcich z tejto smernice, **podávanie žiadostí a ich ukončenie vrátane možnosti požiadať o vydanie predbežného opatrenia na dočasné pozastavenie rozhodnutí ústredného vedenia, ak sú tieto rozhodnutia napadnuté na základe toho, že došlo k porušeniu požiadaviek na informovanie a porady podľa tejto smernice alebo podľa dohôd uzavretých na jej základe. Pravidlo o pozastavení nemá vplyv na rozhodnutie alebo časť**

rozhodnutia prijatého po porade alebo kolektívnom vyjednávaní s odborovými organizáciami v súlade s vnútroštátnym právom. Účinky napadnutých rozhodnutí na pracovné zmluvy alebo pracovnoprávne vzťahy dotknutých zamestnancov sa primerane pozastavia.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 281

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ba) peňažné sankcie, ktoré sú primerané povahe, závažnosti a trvaniu porušenia zo strany podniku a ktorých výška sa zvyšuje podľa počtu dotknutých zamestnancov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 282

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

bb) opatrenia vylučujúce podnik z nároku na niektoré alebo všetky verejné príspevky, pomoc alebo dotácie vrátane

finančných prostriedkov Únie v správe príslušných členských štátov na obdobie najviac troch rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 283
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

bc) možnosť požiadať o predbežné opatrenie na dočasné pozastavenie rozhodnutí ústredného vedenia s vnútroštátnou odborovou právomocou, ak sú tieto rozhodnutia napadnuté na základe toho, že došlo k porušeniu požiadaviek na informovanie a porady podľa tejto smernice alebo podľa dohôd uzavretých na jej základe. Účinky napadnutých rozhodnutí na pracovné zmluvy alebo pracovnoprávne vzťahy dotknutých zamestnancov sa primerane pozastavia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 284

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b d (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

bd) opatrenia vylučujúce podnik z účasti na verejnej zákazke, ako sa vymedzuje v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ^{1a}.

^{1a} **Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES (Text s významom pre EHP)**

(Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65 – 242.)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 285

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b e (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

be) možnosť požiadať o predbežné opatrenie na dočasné pozastavenie rozhodnutí ústredného vedenia s vnútroštátnou odborovou právomocou, ak sú tieto rozhodnutia napadnuté na základe toho, že došlo k porušeniu požiadaviek na informovanie a porady podľa tejto smernice alebo podľa dohôd uzavretých na jej základe. Účinky napadnutých rozhodnutí na pracovné zmluvy alebo pracovnoprávne vzťahy dotknutých zamestnancov sa primerane pozastavia;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 286
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a
Smernica 2009/38/ES
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno b f (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

b) sankcie s retroaktívnym účinkom v prípade, že sa konštatuje, že podnik s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupina podnikov s významom na úrovni Spoločenstva porušili záväzky vyplývajúce z tejto smernice, ale už vykonali rozhodnutia nadnárodného charakteru.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 287
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a
Smernica 2009/38/ES
Článok 11 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2a. Sankcie uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú:

a) peňažné sankcie, ktoré sú primerané povahe, závažnosti a trvaniu porušenia zo strany podniku a ktorých výška sa zvyšuje podľa počtu dotknutých zamestnancov;

b) opatrenia vylučujúce podnik z nároku na niektoré alebo všetky verejné príspevky, pomoc alebo dotácie vrátane finančných prostriedkov Únie v správe príslušných členských štátov na obdobie najviac troch rokov;

c) opatrenia vylučujúce podnik z účasti na verejnej zákazke, ako sa vymedzuje v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ^{1a}.

V prípade porušení uvedených v odseku 1 písm. b), ku ktorým nedošlo úmyselne, sú peňažné sankcie uvedené v odseku 2a písm. a) významné a rovnocenné so sankciami stanovenými v článku 83 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2016/679^{1b}.

V prípade porušení uvedených v odseku 1 písm. b), ku ktorým došlo úmyselne, sú peňažné sankcie uvedené v odseku 2a písm. a) významné a rovnocenné so sankciami stanovenými v článku 83 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2016/679.

1a Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES (Text s významom pre EHP)

(Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65 – 242.)

1b Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 – 88).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 288

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aureore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2b. *V prípade porušení uvedených v odseku 2, ku ktorým nedošlo úmyselne, sú peňažné sankcie uvedené v odseku 2 písm. a) významné a rovnocenné so sankciami stanovenými v článku 83 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2016/679^{1a}.*

^{1a} *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 – 88).*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 289

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2c. *V prípade porušení uvedených v odseku 1, ku ktorým došlo úmyselne, sú peňažné sankcie uvedené v odseku 2 písm. a) významné a rovnocenné so sankciami stanovenými v článku 83 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2016/679.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 290

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, stanovia členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v treťom pododseku tohto odseku bez toho, aby bola dotknutá možnosť stanoviť aj iné druhy sankcií.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 291

Sara Skytvedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, stanovia členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v treťom pododseku tohto odseku bez toho, aby bola dotknutá možnosť stanoviť aj iné druhy sankcií.

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, stanovia členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v treťom pododseku tohto odseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 292
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a
Smernica 2009/38/ES
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, stanovia členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v treťom pododseku tohto odseku **bez toho, aby bola dotknutá možnosť stanoviť aj iné druhy sankcií.**

Pozmeňujúci návrh

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, stanovia členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v treťom pododseku tohto odseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 293
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a
Smernica 2009/38/ES
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, stanovia členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v *treťom pododseku tohto odseku* **bez toho, aby bola dotknutá možnosť stanoviť aj iné druhy sankcií.**

Pozmeňujúci návrh

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, stanovia členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v *odseku 2 písm. a) tohto článku.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 294
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – pododsek 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, **stanovia** členské štáty peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v treťom pododseku tohto odseku bez toho, aby bola dotknutá možnosť stanoviť aj iné druhy sankcií.

Pozmeňujúci návrh

V prípade porušenia vnútroštátnych ustanovení, ktorými sa transponujú povinnosti podľa článku 9 ods. 2 a 3, **môžu** členské štáty **stanoviť** peňažné sankcie, ktoré sa určia so zreteľom na kritériá uvedené v treťom pododseku tohto odseku bez toho, aby bola dotknutá možnosť stanoviť aj iné druhy sankcií.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 295

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti, a v prípade peňažných sankcií aj veľkosť a finančnú situáciu sankcionovaného podniku alebo skupiny a prípadné ďalšie relevantné kritériá.“;

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 296

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti, a v prípade peňažných sankcií aj veľkosť a finančnú situáciu sankcionovaného podniku alebo skupiny a prípadné ďalšie relevantné kritériá.“;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 297

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti, a v prípade peňažných sankcií aj veľkosť a finančnú situáciu sankcionovaného podniku alebo skupiny a prípadné ďalšie relevantné kritériá.“;

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 298

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti, **a v prípade peňažných sankcií aj veľkosť a finančnú situáciu sankcionovaného podniku alebo skupiny a prípadné ďalšie relevantné kritériá.**“;

Pozmeňujúci návrh

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 299

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti, a v prípade peňažných sankcií aj veľkosť a finančnú situáciu sankcionovaného podniku alebo skupiny a prípadné ďalšie relevantné kritériá.“;

Pozmeňujúci návrh

Na účely prvého pododseku písm. b) musia členské štáty pri rozhodovaní o sankciách zohľadniť závažnosť, **vrátane počtu dotknutých pracovníkov**, trvanie, následky a to, či bolo porušenie pravidiel úmyselné alebo k nemu došlo z nedbanlivosti, a v prípade peňažných sankcií aj veľkosť a finančnú situáciu sankcionovaného podniku alebo skupiny a prípadné ďalšie relevantné kritériá.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 300

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno b

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

aa) vkladajú sa tieto nové odseky 2a, 2b a 2c:

(2a) Sankcie uvedené v odseku 2 písm. b) zahŕňajú:

a) peňažné sankcie, ktoré sú primerané povahe, závažnosti a trvaniu porušenia zo strany podniku a ktorých výška sa zvyšuje podľa počtu dotknutých zamestnancov;

b) opatrenia vylučujúce podnik z nároku na niektoré alebo všetky verejné príspevky, pomoc alebo dotácie vrátane finančných prostriedkov Únie v správe príslušných členských štátov na obdobie najviac troch rokov;

c) opatrenia vylučujúce podnik z účasti na verejnej zákazke, ako sa vymedzuje v smernici Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ^{1a}.

(2b) V prípade porušení uvedených v odseku 1, ku ktorým nedošlo úmyselne, sú peňažné sankcie uvedené v odseku 2 písm.

a) významné a rovnocenné so sankciami stanovenými v článku 83 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2016/679^{1b}.

(2c) V prípade porušení uvedených v odseku 1 písm. b), ku ktorým došlo úmyselne, sú peňažné sankcie uvedené v odseku 2a písm. a) významné a rovnocenné so sankciami stanovenými v článku 83 ods. 5 nariadenia (EÚ) 2016/679.

^{1a} *Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/24/EÚ z 26. februára 2014 o verejnom obstarávaní a o zrušení smernice 2004/18/ES (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 94, 28.3.2014, s. 65*

– 242).

1b **Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Text s významom pre EHP) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1 – 88).**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 301

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno b

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Ústredné vedenie znáša súdne trovy vzniknuté pri vykonávaní týchto postupov, náklady na právne zastúpenie a vedľajšie náklady, ako sú diéty a cestovné výdavky najmenej jedného zástupcu pracovníkov.;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 302

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno b

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Ústredné vedenie znáša súdne náklady vzniknuté pri vykonávaní postupov, náklady na právne zastúpenie a vedľajšie náklady ako diéty a cestovné výdavky zástupcov európskej zamestnaneckej rady.;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 303

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

c) *Doplňa sa tento odsek 4:*

vypúšťa sa

„4. Ak členské štáty podmienia prístup k súdnemu konaniu predchádzajúcim vykonaním alternatívneho riešenia sporov, výsledkom takéhoto alternatívneho riešenia nesmie byť rozhodnutie, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani nesmie byť inak dotknuté ich právo začať súdne konanie.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 304

Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

c) **Doplňa sa tento odsek 4:**
„4. Ak členské štáty podmienka prístup k súdnemu konaniu predchádzajúcim vykonaním alternatívneho riešenia sporov, výsledkom takéhoto alternatívneho riešenia nesmie byť rozhodnutie, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani nesmie byť inak dotknuté ich právo začať súdne konanie.“;

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 305

Jozef Mihál, Dragoș Pișlaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c

Smernica 2009/38/ES

Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

„4. Ak členské štáty podmienka prístup k súdnemu konaniu predchádzajúcim vykonaním alternatívneho riešenia sporov, výsledkom takéhoto alternatívneho riešenia nesmie byť rozhodnutie, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani nesmie byť inak dotknuté ich právo začať súdne konanie.“;

„4. **Členské štáty sa vyzývajú, aby vypracovali postupy mimosúdnej mediácie, ktoré umožnia obom stranám nájsť prijateľné riešenia.** Ak členské štáty podmienka prístup k súdnemu konaniu predchádzajúcim vykonaním alternatívneho riešenia sporov, výsledkom takéhoto alternatívneho riešenia nesmie byť rozhodnutie, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani nesmie byť inak dotknuté ich právo začať súdne konanie.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 306

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 9 – písmeno c
Smernica 2009/38/ES
Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou

„4. Ak členské štáty podmienia prístup k súdnemu konaniu predchádzajúcim vykonaním alternatívneho riešenia sporov, výsledkom takéhoto alternatívneho riešenia nesmie byť rozhodnutie, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, ani nesmie byť inak dotknuté ich právo začať súdne konanie.“;

Pozmeňujúci návrh

„4. Ak členské štáty podmienia prístup k súdnemu konaniu predchádzajúcim vykonaním alternatívneho riešenia sporov, výsledkom takéhoto alternatívneho riešenia nesmie byť rozhodnutie, ktoré je pre dotknuté strany záväzné, **pokiaľ to nie je stanovené vo vnútroštátnom práve**, ani nesmie byť inak dotknuté ich právo začať súdne konanie.“;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 307
Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 10
Smernica 2009/38/ES
Článok 12 – odsek 2

Platný text

2. Podmienky prepojenia medzi informovaním európskej zamestnaneckej rady a porady s ňou a informovaním vnútroštátnych orgánov zastupujúcich zamestnancov a porady s nimi sú stanovené v dohode uvedenej v článku 6. Touto dohodou nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy a/alebo postupy o informovaní zamestnancov a porade s nimi.

Pozmeňujúci návrh

2. Podmienky prepojenia medzi informovaním európskej zamestnaneckej rady a porady s ňou a informovaním vnútroštátnych orgánov zastupujúcich zamestnancov a porady s nimi sú stanovené v dohode uvedenej v článku 6, **aby sa predišlo duplicite a zabezpečila sa dobrá koordinácia medzi procesmi informovania a prerokovania v rámci európskej zamestnaneckej rady a procesmi zavedenými na vnútroštátnej úrovni**. Touto dohodou nie sú dotknuté vnútroštátne právne predpisy a/alebo postupy o informovaní zamestnancov a porade s nimi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 308

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 10

Smernica 2009/38/ES

Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(10) *V článku 12 sa dopĺňa tento odsek: vypúšťa sa*

„6. Každý členský štát môže pre ústredné vedenie podnikov so sídlom na jeho území ustanoviť konkrétne opatrenia, ktoré priamo a zásadne sledujú cieľ ideologického usmernenia, pokiaľ ide o informovanie a vyjadrovanie stanovísk, pod podmienkou, že ku dňu prijatia tejto smernice už takéto konkrétne opatrenia vo vnútroštátnych právnych predpisoch existujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 309

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 10

Smernica 2009/38/ES

Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(10) *V článku 12 sa dopĺňa tento odsek: vypúšťa sa*

„6. Každý členský štát môže pre ústredné vedenie podnikov so sídlom na jeho území ustanoviť konkrétne opatrenia, ktoré priamo a zásadne sledujú cieľ ideologického usmernenia, pokiaľ ide o informovanie a vyjadrovanie stanovísk, pod podmienkou, že ku dňu prijatia tejto smernice už takéto konkrétne opatrenia vo vnútroštátnych právnych

predpisoch existujú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 310

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 11

Smernica 2009/38/ES

Článok 14

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Článok 14 sa vypúšťa.

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 311

Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 11

Smernica 2009/38/ES

Článok 14

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

11. Článok 14 sa vypúšťa.

vypúšťa sa

Or. es

Pozmeňujúci návrh 312

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2009/38/ES

Článok 14a

(12) Vkladá sa tento článok:

vypúšťa sa

„Článok 14a

Prechodné ustanovenia

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadanou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávania o úprave tejto dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávania aj z vlastnej iniciatívy.

2. Ak dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád obsahuje procesné ustanovenia týkajúce sa jej úpravy alebo opätovného prerokovania, o úprave sa môže rokovať podľa týchto ustanovení. V opačnom prípade sa úprava riadi postupom stanoveným v článku 5 v spojení s článkom 13 druhým a tretím odsekom.

3. Ak postup úpravy nevedie k dohode do dvoch rokov od dátumu príslušnej žiadosti zamestnancov alebo ich zástupcov, uplatňujú sa doplnkové požiadavky stanovené v prílohe I.“;

(13) Príloha I sa mení v súlade s prílohou k tejto smernici.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 313

Sara Skyttedal, Angelika Niebler, Markus Pieper, Markus Ferber, Miriam Lexmann, Tomáš Zdechovský, Lukas Mandl, Jens Gieseke, Jessica Polfjärd

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2009/38/ES

Článok 14a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(12) Vkladá sa tento článok:

vypúšťa sa

„Článok 14a

Prechodné ustanovenia

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadanou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávanie o úprave tejto dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávanie aj z vlastnej iniciatívy.

2. Ak dohoda o európskej

zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád obsahuje procesné ustanovenia týkajúce sa jej úpravy alebo opätovného prerokovania, o úprave sa môže rokovať podľa týchto ustanovení. V opačnom prípade sa úprava riadi postupom stanoveným v článku 5 v spojení s článkom 13 druhým a tretím odsekom.

3. Ak postup úpravy nevedie k dohode do dvoch rokov od dátumu príslušnej žiadosti zamestnancov alebo ich zástupcov, uplatňujú sa doplnkové požiadavky stanovené v prílohe I.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 314

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2009/38/ES

Článok 14a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(12) Vkladá sa tento článok:

vypúšťa sa

„Článok 14a

Prechodné ustanovenia

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici

[Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadosťou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávanie o úprave tejto dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávanie aj z vlastnej iniciatívy.

2. Ak dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád obsahuje procesné ustanovenia týkajúce sa jej úpravy alebo opätovného prerokovania, o úprave sa môže rokovať podľa týchto ustanovení. V opačnom prípade sa úprava riadi postupom stanoveným v článku 5 v spojení s článkom 13 druhým a tretím odsekom.

3. Ak postup úpravy nevedie k dohode do dvoch rokov od dátumu príslušnej žiadosti zamestnancov alebo ich zástupcov, uplatňujú sa doplnkové požiadavky stanovené v prílohe I.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 315
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 12
Smernica 2009/38/ES
Článok 14a

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(12) Vkladá sa tento článok:
„Článok 14a

vypúšťa sa

Prechodné ustanovenia

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto

pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadanou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávanie o úprave tejto dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávanie aj z vlastnej iniciatívy.

2. Ak dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád obsahuje procesné ustanovenia týkajúce sa jej úpravy alebo opätovného prerokovania, o úprave sa môže rokovať podľa týchto ustanovení. V opačnom prípade sa úprava riadi postupom stanoveným v článku 5 v spojení s článkom 13 druhým a tretím odsekom.

3. Ak postup úpravy nevedie k dohode do dvoch rokov od dátumu príslušnej žiadosti zamestnancov alebo ich zástupcov, uplatňujú sa doplnkové požiadavky stanovené v prílohe I.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 316
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice

12. Vkladá sa tento článok:
„Článok 14a

vypúšťa sa

Prechodné ustanovenia

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadanou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávanie o úprave tejto dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávanie aj z vlastnej iniciatívy.

2. Ak dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád obsahuje procesné ustanovenia týkajúce sa jej úpravy alebo opätovného prerokovania, o úprave sa môže rokovať podľa týchto ustanovení. V opačnom prípade sa úprava riadi postupom stanoveným v článku 5 v spojení s článkom 13 druhým a tretím odsekom.

3. Ak postup úpravy nevedie k dohode do dvoch rokov od dátumu príslušnej žiadosti zamestnancov alebo ich zástupcov, uplatňujú sa doplnkové požiadavky stanovené v prílohe I.“;

Pozmeňujúci návrh 317
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 12
 Smernica 2009/38/ES
 Článok 14a – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. ***Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadanou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávanie o úprave tejto dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávanie aj z vlastnej iniciatívy.***

Pozmeňujúci návrh

1. ***Povinnosti vyplývajúce z tejto smernice podľa článku 6 sa automaticky neuplatňujú na dohodu o európskej zamestnaneckej rade alebo dohodu o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice].***

Pozmeňujúci návrh 318
Jozef Mihál, Dragoș Pișlaru, Lucia Țuriș Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12
Smernica 2009/38/ES
Článok 14a – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadanou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávania o úprave tejto dohody **na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávania aj z vlastnej iniciatívy.**

Pozmeňujúci návrh

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadanou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávania o úprave tejto dohody.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 319
Anne Sander

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 12
Smernica 2009/38/ES
Článok 14a – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o

Pozmeňujúci návrh

1. Ak po transpozícii smernice [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] nebude dohoda o

európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porad, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadosťou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávania o úprave *tejto* dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávania aj z vlastnej iniciatívy.

európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porad, ktorá bola uzatvorená podľa článkov 5 a 6 smernice 94/45/ES alebo článkov 5 a 6 tejto smernice pred [Úrad pre publikácie: vložte dátum, od ktorého sa majú uplatňovať transpozičné ustanovenia stanovené v článku 2 ods. 1 druhom pododseku tejto pozmeňujúcej smernice], v dôsledku zmien stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadosťou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie začne vyjednávania o úprave *týchto osobitných požiadaviek* dohody na základe písomnej žiadosti *viac ako polovice členov európskej zamestnaneckej rady a* najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávania aj z vlastnej iniciatívy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 320
Abir Al-Sahlani, Svenja Hahn

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 12
Smernica 2009/38/ES
Článok 14a – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1a. Ak dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o informovaní a poradách uvedená v odseku 1 nie je v súlade s ktoroukoľvek z požiadaviek článku 6 pozmeňujúcich návrhov stanovených v smernici [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na túto pozmeňujúcu smernicu] v súlade so žiadosťou z požiadaviek uplatniteľných na uvedenú dohodu, ústredné vedenie však

začne vyjednávania o úprave tejto dohody na základe písomnej žiadosti najmenej 100 zamestnancov alebo ich zástupcov v najmenej dvoch podnikoch alebo závodoch v najmenej dvoch rôznych členských štátoch. Ústredné vedenie môže začať takéto vyjednávania aj z vlastnej iniciatívy. Po takomto postupe opätovného prerokovania sa uplatňujú povinnosti vyplývajúce z tejto smernice.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 321

Jozef Mihál, Dragos Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2009/38/ES

Článok 14a – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Ak dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád obsahuje procesné ustanovenia týkajúce sa jej úpravy ***alebo opätovného prerokovania***, o úprave sa môže rokovať podľa týchto ustanovení. ***V opačnom prípade sa úprava riadi postupom stanoveným v článku 5 v spojení s článkom 13 druhým a tretím odsekom.***

Pozmeňujúci návrh

2. Ak dohoda o európskej zamestnaneckej rade alebo dohoda o postupe informovania a porád obsahuje procesné ustanovenia týkajúce sa jej úpravy, o úprave sa môže rokovať podľa týchto ustanovení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 322

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12

Smernica 2009/38/ES

Článok 14 b (nový)

Vkladá sa tento článok 14b:

„Článok 14 b

Platné dohody

1. V prípade dohôd uzavretých v súlade s článkami 5 a 6 smernice 94/45/ES^{1a} alebo článkami 5 a 6 tejto smernice sa požiadavky stanovené v článkoch 1, 2, článku 6 ods. 2, článkoch 8, 8a, 9, 10, 12 a 13 stanovené touto smernicou (Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice) vzťahujú na túto dohodu. Strany môžu rokovať o výhodnejších dojednaniach.

2. Ak podnik s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupina podnikov s významom na úrovni Spoločenstva uzavreli dohodu alebo dohody, ktoré sa vzťahujú na všetkých zamestnancov a ktoré zabezpečujú nadnárodné informovanie zamestnancov a poradu s nimi, ako sa uvádza v článku 13 ods. 1 smernice 94/45/ES (dobrovoľné predbežné dohody), tieto dohody sa naďalej uplatňujú podľa vnútroštátneho práva.

3. Ak sa konanie začne podľa článku 5 v podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo v skupine podnikov s významom na úrovni Spoločenstva s dohodou v zmysle prvého pododseku, lehota uvedená v článku 7 ods. 1 zarážka 3 sa skráti na dva roky a uplatní sa článok 13 ods. 2 a 3 v uvedenom poradí.

1a Smernica Rady 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriaďovaní Európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a prerokovania s nimi (Ú. v. ES L 254,

Pozmeňujúci návrh 323
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 12
Smernica 2009/38/ES
Článok 14 b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Vkladá sa tento článok 14b:

„Článok 14b

Platné dohody

1. V prípade dohôd uzavretých v súlade s článkami 5 a 6 smernice 94/45/ES^{1a} alebo článkami 5 a 6 tejto smernice sa požiadavky stanovené v článkoch 1, 2, článku 6 ods. 2, článkoch 8, 8a, 9, 10, 12 a 13 stanovené touto smernicou [Úrad pre publikácie: vložte odkaz na uverejnenie tejto pozmeňujúcej smernice) vzťahujú na túto dohodu. Strany môžu rokovať o výhodnejších podmienkach.

2. Ak podnik s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupina podnikov s významom na úrovni Spoločenstva uzavreli dohodu alebo dohody, ktoré sa vzťahujú na všetkých zamestnancov a ktoré zabezpečujú nadnárodné informovanie zamestnancov a poradu s nimi, ako sa uvádza v článku 13 ods. 1 smernice 94/45/ES (dobrovoľné predbežné dohody), tieto dohody sa naďalej uplatňujú podľa vnútroštátneho práva.

3. Ak sa konanie začne podľa článku 5 v podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo v skupine podnikov s významom na úrovni Spoločenstva s dohodou v zmysle prvého pododseku,

lehota uvedená v článku 7 ods. 1 zarúčka 3 sa skrúti na dva roky a podmienky tejto dohody zostávajú v platnosti počas trvania týchto rokovaní.“;

^{1a} Smernica Rady 94/45/ES z 22. septembra 1994 o zriadovaní Európskej zamestnaneckej rady alebo postupu v podnikoch s významom na úrovni Spoločenstva a v skupinách podnikov s významom na úrovni Spoločenstva na účely informovania zamestnancov a prerokovania s nimi (Ú. v. ES L 254, 30.9.1994, s. 64 – 72).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 324 **Eugenia Rodríguez Palop**

Návrh smernice

Článok 1 – odsek 1 – bod 12 a (nový)

Smernica 2009/38/ES

Článok 16 a (nový)

Platný text

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 1 ods. 2, 3 a 4, článkom 2 ods. 1 písm. f) a g), článkom 3 ods. 4, článkom 4 ods. 4, článkom 5 ods. 2 písm. b) a c), článkom 5 ods. 4, článkom 6 ods. 2 písm. b), c), e) a g) a článkami 10, 12, 13 a 14, ako aj prílohou I bodom 1 písm. a), c) a d) a bodmi 2 a 3 najneskôr do 5. júna 2011 alebo zabezpečia, aby sociálni partneri k tomuto dátumu zaviedli dohodou požadované opatrenia, pričom členské štáty sú povinné prijať všetky potrebné opatrenia, aby mohli kedykoľvek zaručiť výsledky uložené touto smernicou.

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkom 1 ods. 2, 3 a 4, článkom 2 ods. 1 písm. f) a g), článkom 3 ods. 4, článkom 4 ods. 4, článkom 5 ods. 2 písm. b) a c), článkom 5 ods. 4, článkom 6 ods. 2 písm. b), c), e) a g) a článkami 10, 12, 13 a 14, ako aj prílohou I bodom 1 písm. a), c) a d) a bodmi 2 a 3 najneskôr do 5. júna 2011 alebo zabezpečia, aby sociálni partneri k tomuto dátumu zaviedli dohodou požadované opatrenia, pričom členské štáty sú povinné prijať všetky potrebné opatrenia, aby mohli kedykoľvek zaručiť výsledky uložené touto smernicou. **Členské štáty zabezpečia, aby správne a súdne konania v prípade dohôd uzavretých v súlade s článkami 5 a 6 smernice**

*94/45/ES (dobrovoľné predbežné dohody)
zostali záväznými zmluvnými dohodami
podľa vnútroštátneho práva.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 325
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 12 a (nový)
Smernica 2009/38/ES
Článok 16 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Vkladá sa tento článok 16a:

Článok 16a

Monitorovanie

- 1. Na zabezpečenie správneho uplatňovania smernice a na riešenie a vyriešenie praktických problémov vyplývajúcich z jej vykonávania sa zriadi monitorovací výbor.*
- 2. Monitorovací výbor sa skladá z jedného zástupcu za každý členský štát, európskych sociálnych partnerov s rovnakým počtom zástupcov odborových organizácií a organizácií zamestnávateľov a Komisie.*
- 3. Monitorovací výbor zasadá dvakrát ročne a predsedá mu Komisia.*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 326
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 1 – odsek 1 – bod 12 a (nový)
Smernica 2009/38/ES
Článok 16 a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Vkladá sa tento článok 16a:

Článok 16a

Monitorovanie

- 1. Na zabezpečenie vykonávania smernice a na riešenie praktických problémov vyplývajúcich z jej vykonávania sa zriadi monitorovací výbor.**
- 2. Monitorovací výbor sa skladá z jedného zástupcu za každý členský štát, troch zástupcov každého z európskych sociálnych partnerov a Európskej komisie.**

Or. en

Pozmeňujúci návrh 327

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty prijímú **a** uverejnia najneskôr do [Úrad pre publikácie: vložte dátum **jeden rok** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty prijímú, uverejnia **a uplatňujú** najneskôr do [Úrad pre publikácie: vložte dátum **dva roky** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 328

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty prijímú **a** uverejnia najneskôr do [Úrad pre publikácie: vložte dátum **jeden rok** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty prijímú, uverejnia **a uplatňujú** najneskôr do [Úrad pre publikácie: vložte dátum **dva roky** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 329

Anne Sander

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do [Úrad pre publikácie: vložte dátum **jeden rok** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Pozmeňujúci návrh

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do [Úrad pre publikácie: vložte dátum **dva roky** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice] zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Znenie týchto ustanovení bezodkladne oznámia Komisii.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 330

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Článok 2 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Tieto ustanovenia začnú uplatňovať od [Úrad pre publikácie: vložte dátum dva

Pozmeňujúci návrh

vypúšť'a sa

roky od dátumu stanoveného v prvom pododseku].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 331
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Tieto ustanovenia začnú uplatňovať od [Úrad pre publikácie: vložte dátum dva roky od dátumu stanoveného v prvom pododseku].

Pozmeňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci návrh 332
Anne Sander

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou

Tieto ustanovenia začnú uplatňovať od [Úrad pre publikácie: vložte dátum *dva* roky od dátumu stanoveného v prvom pododseku].

Pozmeňujúci návrh

Tieto ustanovenia začnú uplatňovať od [Úrad pre publikácie: vložte dátum *tri* roky od dátumu stanoveného v prvom pododseku].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 333
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 1 – písmeno a a (nové)
Smernica 2009/38/ES
Článok 1 – odsek 1 – písmeno a

Informovanie európskej zamestnaneckej rady sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, investícií a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo výrobných postupov, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

Druhý pododsek odseku 1 písm. a) sa mení takto:

Informovanie európskej zamestnaneckej rady ***o nadnárodných záležitostiach*** sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, ***pracovných a zamestnaneckých podmienok v subdodávateľských reťazoch a franchisingových sieťach***, investícií, ***plánov na zmenu klímy, politik v oblasti zručností a odbornej prípravy*** a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo výrobných postupov, ***povinností náležitej starostlivosti***, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 334
Rosa D'Amato
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 1 – písmeno a a (nové)
Smernica 2009/38/ES
Článok 1 – odsek 1 – písmeno a

Druhý pododsek odseku 1 písm. a) sa mení takto:

Informovanie európskej zamestnaneckej rady sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, investícií a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo výrobných postupov, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

Informovanie európskej zamestnaneckej rady sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, **pracovných a zamestnaneckých podmienok v subdodávateľských reťazoch a franchisingových sieťach**, investícií, **plánov na zmenu klímy, politik v oblasti zručností a odbornej prípravy** a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo výrobných postupov, **náležitej starostlivosti**, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 335

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 1 – písmeno a a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a

Platný text

Informovanie európskej zamestnaneckej rady sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni

Pozmeňujúci návrh

Druhý pododsek odseku 1 písm. a) sa mení takto:

Informovanie európskej zamestnaneckej rady sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu, **vplyvu obchodných plánov na pracovníkov**, podniku s významom na úrovni

Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, investícií a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo výrobných postupov, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, **pracovných a zamestnaneckých podmienok, a to aj v subdodávateľských reťazoch a franchisingových sieťach**, investícií a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo výrobných postupov, **povinností náležitej starostlivosti**, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 336 **Elżbieta Rafalska**

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 1 – písmeno a a (nové)

Smernica 2009/38/ES

Článok 1 – odsek 1 – písmeno a

Platný text

Informovanie európskej zamestnaneckej rady sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, investícií a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo výrobných

Pozmeňujúci návrh

Druhý pododsek odseku 1 písm. a) sa mení takto:

Informovanie európskej zamestnaneckej rady sa týka najmä štruktúry, hospodárskej a finančnej situácie, pravdepodobného vývoja a výroby a odbytu podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Informovanie európskej zamestnaneckej rady a porada s ňou sa týka najmä situácie a pravdepodobného trendu v oblasti zamestnanosti, **pracovných podmienok**, investícií a podstatných zmien týkajúcich sa organizácie, zavádzania nových pracovných metód alebo

postupov, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

výrobných postupov, presunov výroby, zlúčení podnikov, obmedzovania činnosti alebo zatvárania podnikov, závodov alebo ich významných častí, ako aj kolektívneho prepúšťania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 337

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aureore Lalucq

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 1 – písmeno c

Smernica 2009/38/ES

Príloha 1 – bod 1 – písmeno dd

Text predložený Komisiou

„dd) pokiaľ je to možné, každé z pohlaví musí tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a členov užšieho výboru;“;

Pozmeňujúci návrh

„dd) Ústredné vedenie a osobitný vyjednávací orgán pri zriadení novej európskej zamestnaneckej rady alebo ústredné vedenie a európska zamestnanecká rada pri opätovnom prerokovaní dohody o európskej zamestnaneckej rade dohodnú v duchu lojálnej spolupráce potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že európske zamestnanecké rady podliehajú týmto postupom:

a) nedostatočne zastúpené pohlavie tvorí aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady;

b) členovia nedostatočne zastúpeného pohlavia zastávajú aspoň 40 % pozícií v užších výboroch.

Počet členov európskej zamestnaneckej rady a pozícií v užších výboroch, ktorý sa považuje za potrebný na dosiahnutie cieľov stanovených v prvom pododseku, je číslo najbližšie k podielu 40 %, ale nepresahujúce 49 %;“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 338
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 1 – písmeno c
Smernica 2009/38/ES
Príloha 1 – bod 1 – písmeno dd

Text predložený Komisiou

dd) pokiaľ je to možné, **každé z pohlaví musí tvoriť** aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a členov užšieho výboru;

Pozmeňujúci návrh

dd) pokiaľ je to možné, **zastúpenie zohľadňujúce odborné schopnosti, zásluhy a kvalifikáciu tvorí** aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a členov užšieho výboru;

Or. es

Pozmeňujúci návrh 339
Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Țuriș Nicholsonová, Sylvie Brunet

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 1 – písmeno c
Smernica 2009/38/ES
Príloha 1 – bod 1 – písmeno dd

Text predložený Komisiou

„dd) pokiaľ je to možné, každé z pohlaví musí tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a členov užšieho výboru;“;

Pozmeňujúci návrh

„dd) pokiaľ je to možné, **členovia európskej zamestnaneckej rady a členovia užšieho výboru v čo najväčšej miere reprezentujú rozmanitosť pracovnej sily a každé z pohlaví musí tvoriť aspoň 40 % členov európskej zamestnaneckej rady a členov užšieho výboru. Ak sa tento cieľ nedosiahne, mali by sa písomne vysvetliť dôvody;**“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 340
Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Țuriș Nicholsonová

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 2
Smernica 2009/38/ES
Príloha 1 – bod 2

Text predložený Komisiou

„2. Európska zamestnanecká rada má právo sa stretnúť s ústredným vedením dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou uskutočnila porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie.“

Pozmeňujúci návrh

„2. Európska zamestnanecká rada má právo sa stretnúť s ústredným vedením dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou uskutočnila porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie. ***Aby sa zabránilo zvyšovaniu environmentálnej stopy zasadnutí v súlade s cieľmi Únie, vnútroštátnymi cieľmi a cieľmi spoločností v oblasti znižovania emisií a zároveň sa zabezpečilo zmysluplné informovanie a porady pri nižších environmentálnych a finančných nákladoch, jedno z týchto zasadnutí sa uskutoční vo virtuálnom prostredí.***“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 341

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore Lalucq

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 2
Smernica 2009/38/ES
Príloha 1 – bod 2

Text predložený Komisiou

„2. Európska zamestnanecká rada má právo sa stretnúť s ústredným vedením dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou uskutočnila

Pozmeňujúci návrh

„2. Európska zamestnanecká rada má právo sa stretnúť ***osobne*** s ústredným vedením ***aspoň*** dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou

porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie.“;

uskutočnila porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie. **Ďalšie zasadnutia sa môžu konať vo virtuálnom prostredí s použitím online nástrojov na zasadnutia, ak sa tak dohodnú.**“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 342

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Príloha 1 – bod 2

Text predložený Komisiou

„2. Európska zamestnanecká rada má právo sa stretnúť s ústredným vedením dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou uskutočnila porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie.“;

Pozmeňujúci návrh

„2. Európska zamestnanecká rada má právo sa stretnúť **osobne** s ústredným vedením **aspoň** dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou uskutočnila porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 343

Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 2

Smernica 2009/38/ES

Príloha 1 – bod 2

Text predložený Komisiou

„2. Európska zamestnanecká rada má právo sa stretnúť s ústredným vedením dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou uskutočnila porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie.“;

Pozmeňujúci návrh

„2. Európska zamestnanecká rada má právo **osobne** sa stretnúť s ústredným vedením dvakrát do roka, aby bola na základe správy vypracovanej ústredným vedením informovaná a aby sa s ňou uskutočnila porada o podnikateľských výsledkoch a vyhlídkach podniku s významom na úrovni Spoločenstva alebo skupiny podnikov s významom na úrovni Spoločenstva. Zodpovedajúcim spôsobom je informované aj miestne vedenie. **Ďalšie zasadnutia sa môžu konať vo virtuálnom prostredí s použitím online nástrojov na zasadnutia, ak sa tak dohodnú.**“

Or. en

Pozmeňujúci návrh 344

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 3

Smernica 2009/38/ES

Príloha 1 – bod 4 a (nový)

Platný text

Pozmeňujúci návrh

4a. Postupy informovania a porady v rámci európskej zamestnaneckej rady sa vykonávajú bez toho, aby boli dotknuté postupy na vnútroštátnej úrovni. Ak už prebieha postup na vnútroštátnej úrovni, európska zamestnanecká rada zabezpečí, aby sa tieto dva postupy mohli navzájom dopĺňať, pokiaľ ide o obsah a načasovanie postupov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 345

Brando Benifei, Elisabetta Gualmini, Vilija Blinkevičiūtė, Evelyn Regner, Alicia Homs Ginel, Gabriele Bischoff, Milan Brglez, Estrella Durá Ferrandis, Marc Angel, Aurore

Lalucq

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 4

Smernica 2009/38/ES

Príloha 1 – bod 5

Text predložený Komisiou

„Týmito odborníkmi **môžu byť** zástupcovia uznaných odborových organizácií na úrovni Únie. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.“;

Pozmeňujúci návrh

„Týmito odborníkmi **sú** zástupcovia uznaných odborových organizácií na úrovni Únie. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 346

Rosa D'Amato

v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 4

Smernica 2009/38/ES

Príloha 1 – bod 5

Text predložený Komisiou

„Týmito odborníkmi **môžu byť** zástupcovia uznaných odborových organizácií na úrovni Únie. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.“;

Pozmeňujúci návrh

„Týmito odborníkmi **sú** zástupcovia uznaných odborových organizácií na úrovni Únie. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 347
Eugenia Rodríguez Palop

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 4
Smernica 2009/38/ES
Príloha 1 – bod 5

Text predložený Komisiou

„Týmito odborníkmi **môžu byť** zástupcovia uznaných odborových organizácií na úrovni Únie. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.“;

Pozmeňujúci návrh

„Týmito odborníkmi **sú** zástupcovia uznaných odborových organizácií na úrovni Únie. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.“;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 348
Margarita de la Pisa Carrión

Návrh smernice
Príloha I – odsek 1 – bod 4
Smernica 2009/38/ES
Príloha 1 – bod 5

Text predložený Komisiou

Týmito odborníkmi môžu byť zástupcovia uznaných odborových organizácií **na úrovni Únie**. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.

Pozmeňujúci návrh

Týmito odborníkmi môžu byť zástupcovia uznaných odborových organizácií. Na žiadosť európskej zamestnaneckej rady majú títo odborníci právo zúčastňovať sa na zasadnutiach európskej zamestnaneckej rady a na zasadnutiach s ústredným vedením v poradnej funkcii. Zodpovedajúcim spôsobom je o tom informované aj miestne vedenie.

Or. es

Pozmeňujúci návrh 349

Jozef Mihál, Dragoș Pîslaru, Lucia Ďuriš Nicholsonová, Sylvie Brunet

Návrh smernice

Príloha I – odsek 1 – bod 5 – písmeno a

Smernica 2009/38/ES

Príloha 1 – bod 6 – pododsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou

a) Medzi tretí a štvrtý pododsek sa vkladá tento pododsek:

„K prevádzkovým nákladom európskej zamestnaneckej rady patria primerané náklady na právnu pomoc, zastupovanie a súdne konanie. Prevádzkové náklady sa ústrednému vedeniu musia oznámiť ešte pred ich vznikom.“;

Pozmeňujúci návrh

a) Medzi tretí a štvrtý pododsek sa vkladá tento pododsek:

„K prevádzkovým nákladom európskej zamestnaneckej rady patria primerané náklady na právnu pomoc, zastupovanie a súdne konanie, **ktoré v prípade potreby patria do cenových rozpätí stanovených vo vnútroštátnych právnych predpisoch**. Prevádzkové náklady sa ústrednému vedeniu musia oznámiť ešte pred ich vznikom.“;

Or. en